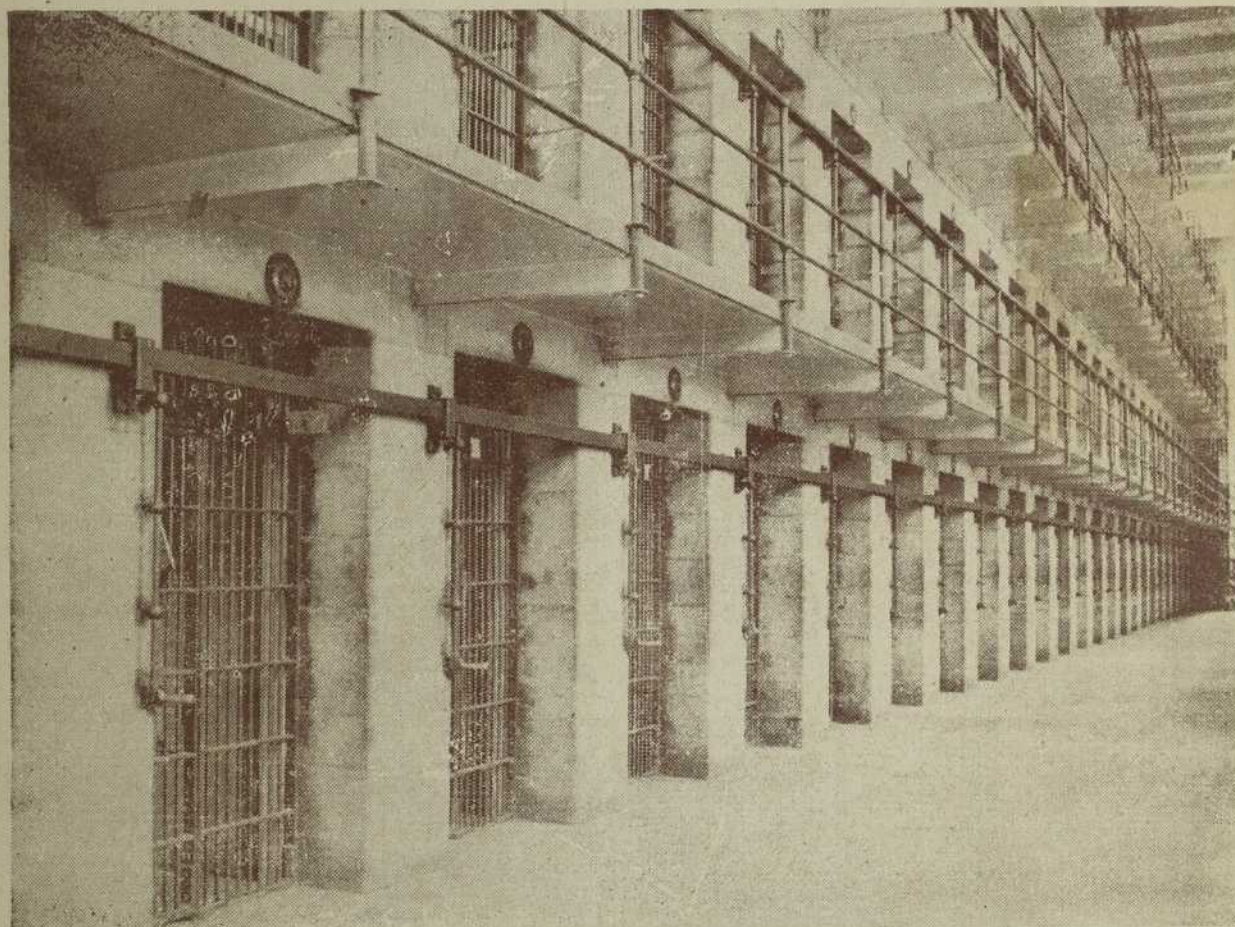


PEN-O-RAMA

--- LA VOIX DES DETENUS ---

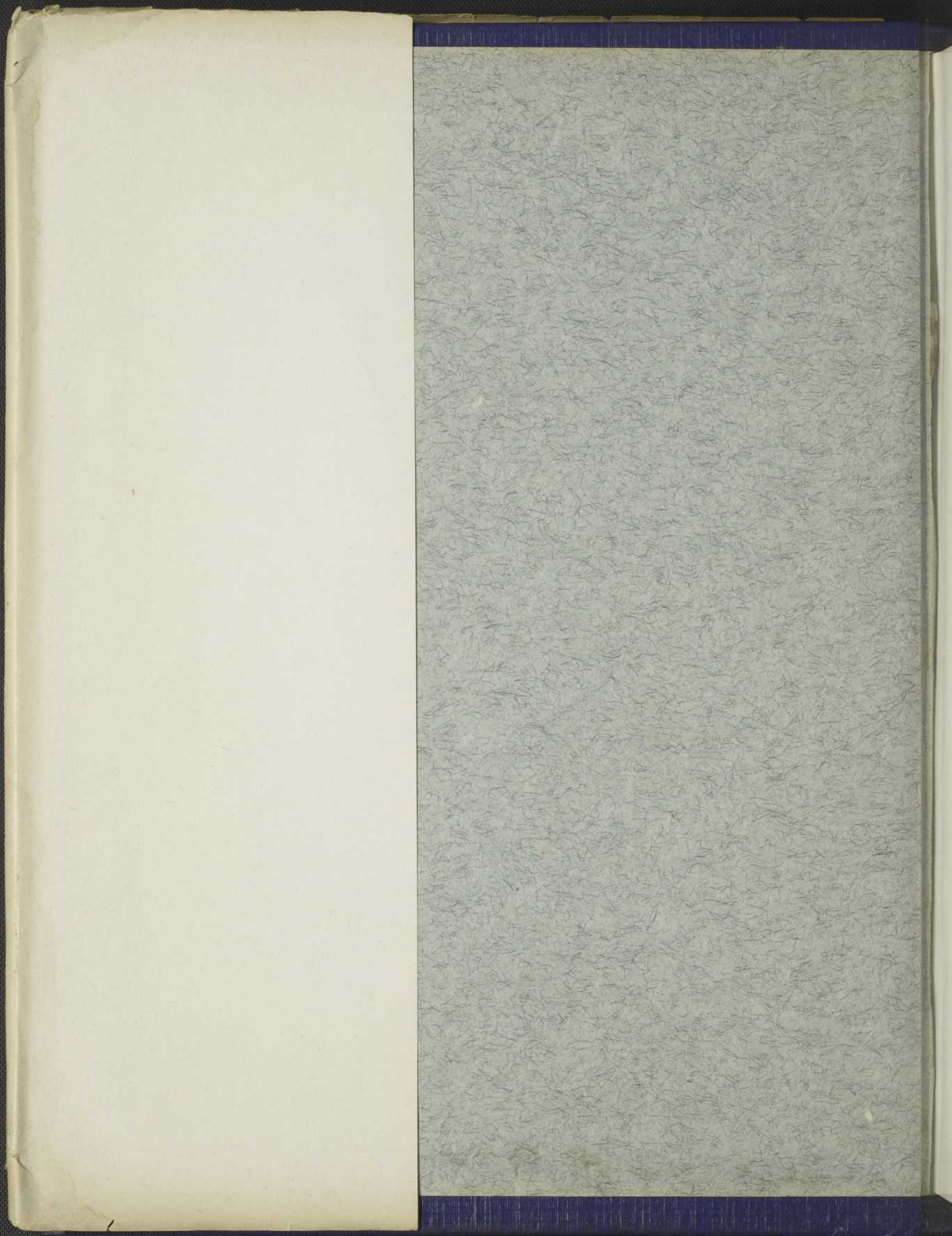


EDITION SPECIALE



LE PENITENCIER

EN IMAGES





LE PENITENCIER

== P A R I M A G E S ==





Introduction

“Le Pénitencier par l’Image”. Qu’est-ce donc que ce pénitencier? C’est un ogre à deux faces, dont la première est horrible. Elle s’infiltré dans votre sang et crée la confusion dans votre esprit. Ses caractéristiques sont la honte, le désespoir, le désarroi, etc...

Mais lentement, très lentement, s’affirme la deuxième personnalité de l’ogre, et ce qui s’infiltré, après quelque temps, est la réalisation d’une quiétude tardive qui, parfois, rejette toute rancœur, toute aigreur.

Très poétique que ceci qui fermente et se dessine la nuit, mais il y a aussi la réalité irrécusable des murs de béton, des barreaux de dur métal et des corridors hallucinants. Reportons-nous en donc aux pages de cette édition spéciale de Pen-O-Rama.





Major-Général R.B. Gibson,
C.B., C.B.E., C.R., L.L.D.

COMMISSAIRE DES PENITENCIERS



Lt. Col. G. LEBEL, V.D.
Directeur du Pénitencier St-Vincent-de-Paul



M. E. BRODEUR
Sous-Directeur du Pénitencier St-Vincent-de-Paul,



M. A. Julien, Secrétaire-Exécutif
du Pénitencier St-Vincent-de-Paul



M. W. Ponting, Chef des gardes
du Pénitencier St-Vincent-de-Paul





Major-Cénéral R. B. GIBSON, C.B., C.B.E., C.R., L. L. D.
Commissaire des Pénitenciers.

Dr. L. GENDREAU, R. E. MARCH,
Sous-Commissaires

G. L. SAUVANT,
Commissaire-Adjoint Senior-

J. A. McLAUGHLIN, A. L. BROWN,
Assistants-Commissaires.

ADMINISTRATION LOCALE

Lt-Col. G. LEBEL	Directeur
E. BRODEUR	Sous-Directeur
W. PONTING	Chef des Gardes
A. JULIEN	Secrétaire-Exécutif
B. CORMIER	Psychiâtre
E. CARON	Médecin
R. PREVILLY	Aumônier
Rev. G. PHILLIPS	Chapelain Protestant
Dr. S. FRANK	Chapelain Hébreu
R. PIUZE	Prép. au Classement
L. J. TREMBLAY	Economé
M. LeCORRE	C.T.I. -I.
J. W. LEVASSEUR.	C.T.I. C.
J. BELANGER	Ingénieur
P. GUERTIN	Comptable
L. DESJARDINS	Magasinier
J. L. CIALE et M. FRECHETTE	Psychologue
A. Fiset	Maître d'école
D. JETTE	Instructeur de C.P.

OFFICIERS DE LIAISON

J. A. M. GRIGNON	Pen-O-Rama
PAUL BRASSEUR	Comité Central

Pen-O-Rama

EDITORIAL

Ben Jauvin,
GERANT

Léo Leblanc,
REDACTEUR

Antoine G.,
SECRETAIRE

COLLABORATEURS

TYPOGRAPHERS

Alfred B.
Gilles St-P.
Fern. B.

PHOTOGRAPHE

W. Morin

P.W. Mitchel
B. Mereweather
G. Plante
J. Mimeault
A. DiMichelli
Clifford Williams
René Sénécal
A. Boucher
R. Bélanger
R. St-Pierre
Jean Brunet
B. Dawes
Roger M.B.G.

PRESSIERS

H. B.
E. Meilleur

PRODUCTION

G. Karneff

J.A.M. Grignon, Officier de Liaison de la revue PEN-O-RAMA

COMITE CENTRAL DES DETENUS

PRESIDENT

Jean Beaucage

VICE-PRESIDENT

Jacques Harbour

DIRECTEUR DES SPORTS

Eddy Lavigne

DIRECTEUR DE MUSIQUE

Doug. Paulette

SECRETAIRE

Roland La Perrière

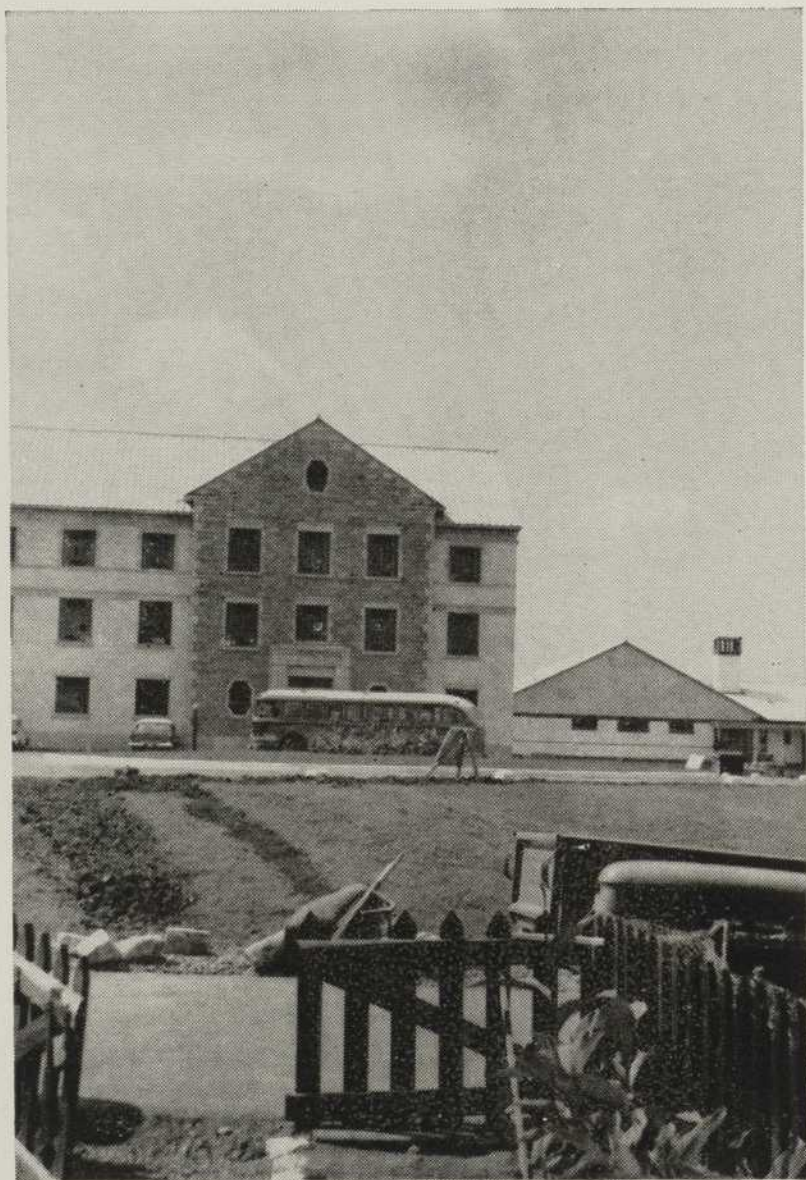
HIER ET AUJOURD'HUI

Quelques photos comme celles-ci sont beaucoup plus éloquentes que nous pouvons l'être quand il s'agit de décrire les changements qu'apporte l'évolution, même quand le sujet est la sinistre, solide et, semble-t-il, éternelle façade d'un pénitencier.

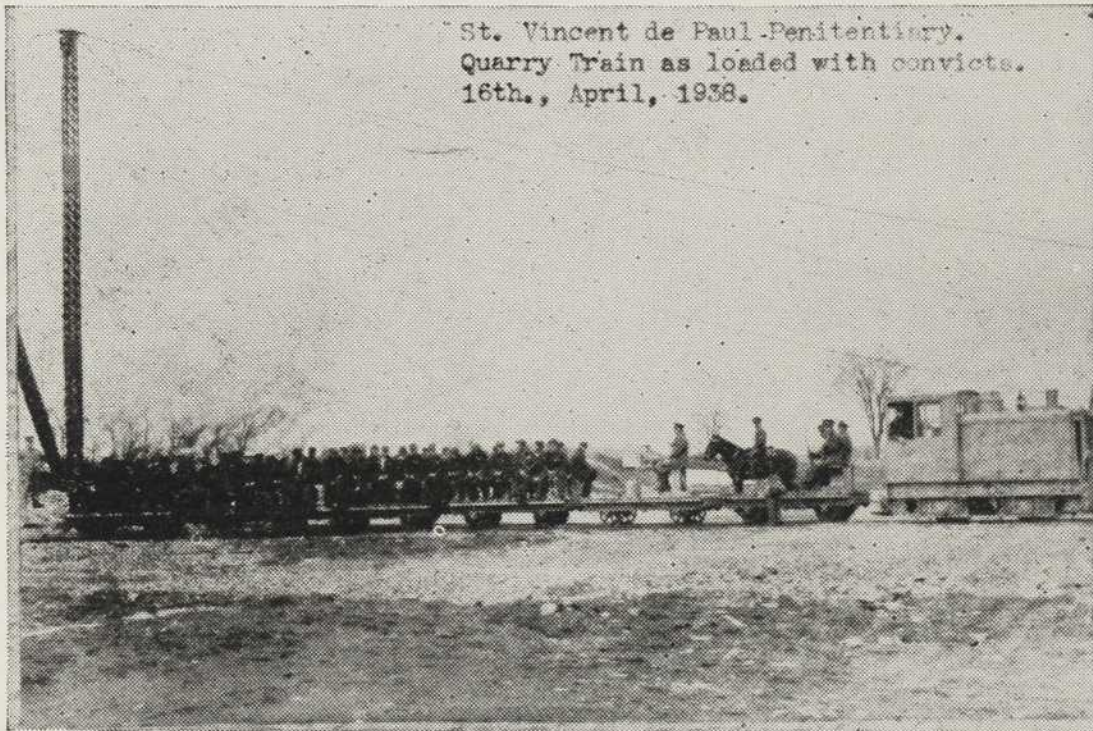
Le temps poursuit son chemin et sème ses changements au passage, Et, tout comme le temps laisse ses impressions sur la terre, il accomplit aussi ses changements dans les coeurs et les âmes des hommes. Alors, il s'ensuit que lorsque les hommes construisent des prisons, ils doivent se souvenir que ces mêmes prisons mouleront des vies d'hommes. Que les prisons produisent d'honnêtes, utiles citoyens ou d'amers récidivistes, cela dépend de ceux qui tracent les plans, bâtissent; ceux qui écrivent les règlements.



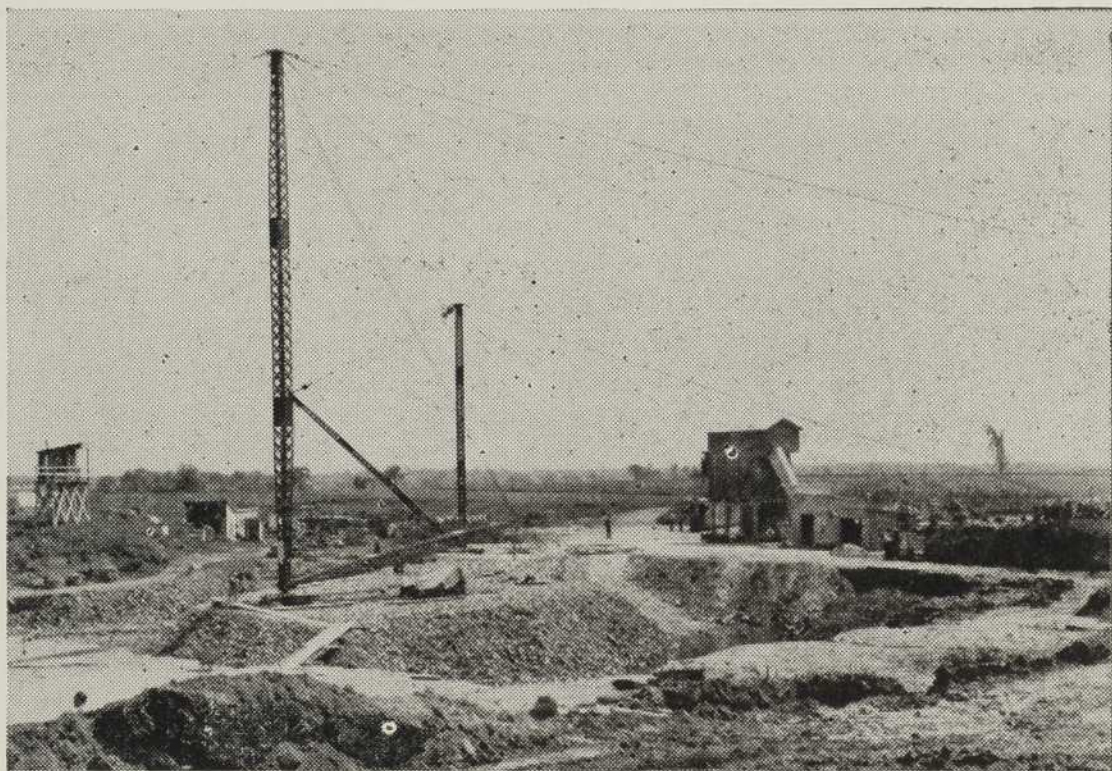
S'il lui était permis de revivre les jours passés, et de revenir au pénitencier vers les 1900, le détenu serait l'hôte de gardes bien équipés et bien vêtus;... un peu dans le genre de ceux-ci.-



Ici l'entrée de la nouvelle bâtisse de l'Administration, telle que vue du parterre d'un fonctionnaire de l'institution. L'édifice à droite est le dortoir de la ferme.

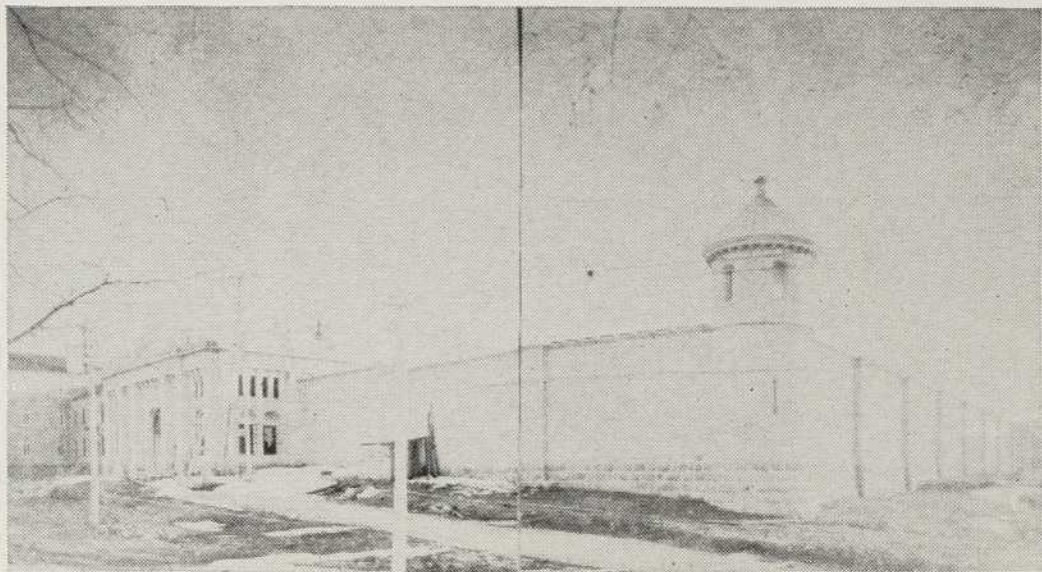


La photo date de 1938, mais le petit train de la carrière date de beaucoup plus. En effet, avant l'achat de la locomotive, en 1927-28, les wagons étaient tirés par des chevaux.

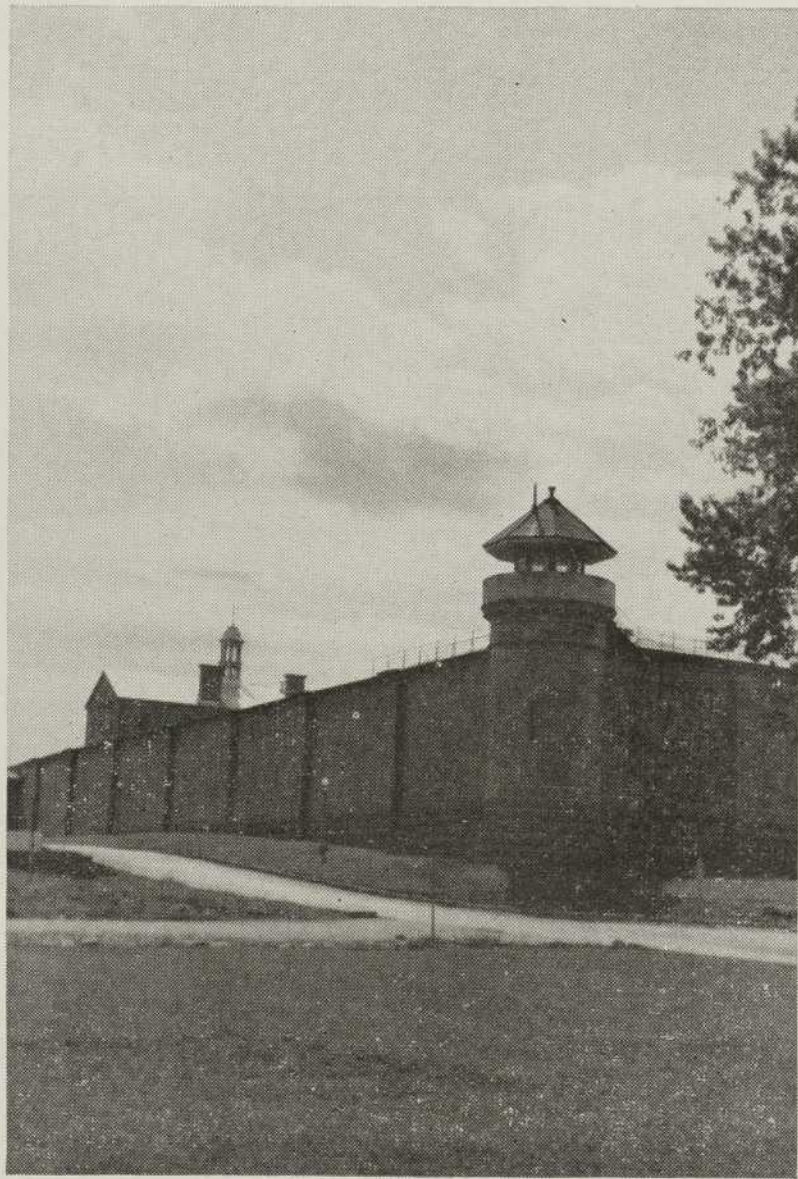


La voici! La Carrière! OÙ, pour au-delà de trois-quarts de siècle, les condamnés ont extrait la pierre pour fournir le concasseur et pour la fabrication de pierres de construction.

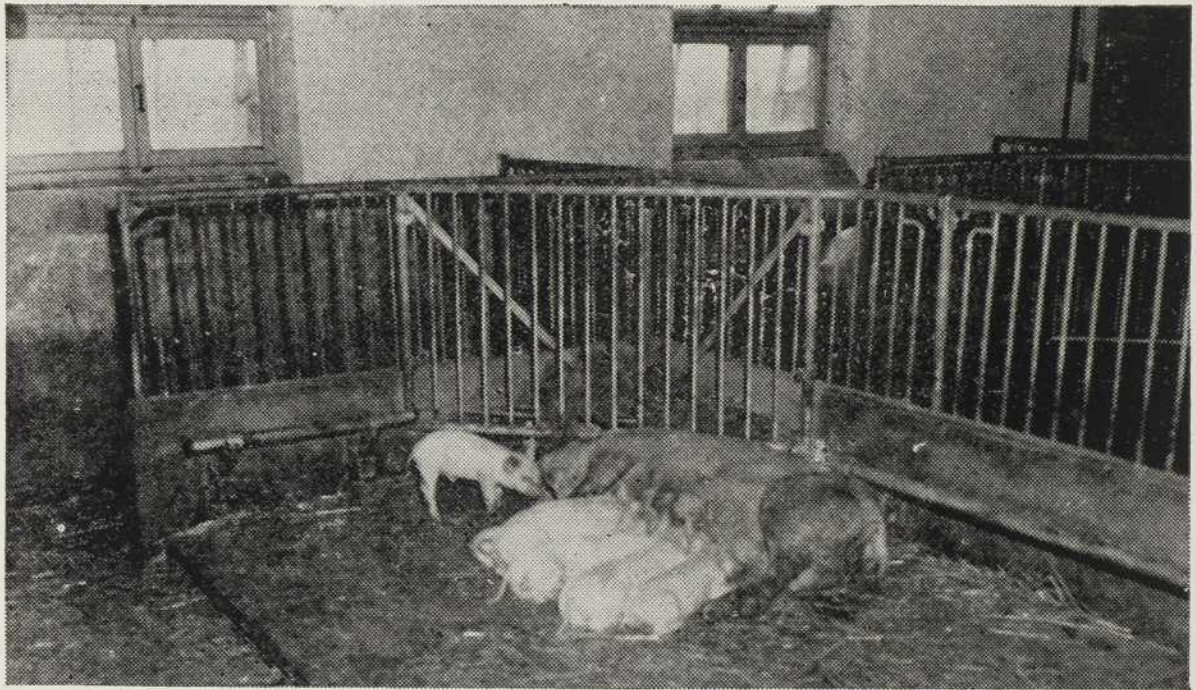
La prochaine fois qu'on se plaindra que les prisons sont des "clubs sociaux", on devrait auparavant se munir d'une masse et s'essayer pour quelques heures.



Une vieille photo toute effacée, nous rappelle les murs d'autrefois. A gauche la Salle des Gardes. Dans le temps c'était l'entrée principale et le bureau chef.



*Quand la pénombre s'installe, les murs nouveaux
font aussi sombre dans le décor.-*



Les oeuvres des hommes n'incitent que peu d'intérêt de la part de ces pensionnaires du pénitencier, Bien qu'ils soient nés et élevés en prison, ils semblent contents de leur sort, excepté, cependant, quand il manque une place pour le diner,

REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE

LA VIE SOCIALE DU PENITENCIER...



Le "Nouveau Traitement" accorde au détenu une existence sociale appréciable, dont les divers événements trompent quelque peu sa solitude. Mais, pour lui, c'est un peu comme d'aller à une noce entre deux enterrements. Car, quoi qu'on puisse imaginer, la captivité donnera toujours un drôle de goût aux choses de la vie.



L'oiseau a une cage - le détenu a une cellule pour maison. Les étoiles et la lune sont choses qu'il ne voit plus car, lorsque la lune est là, le soleil et le détenu n'y sont pas . . .

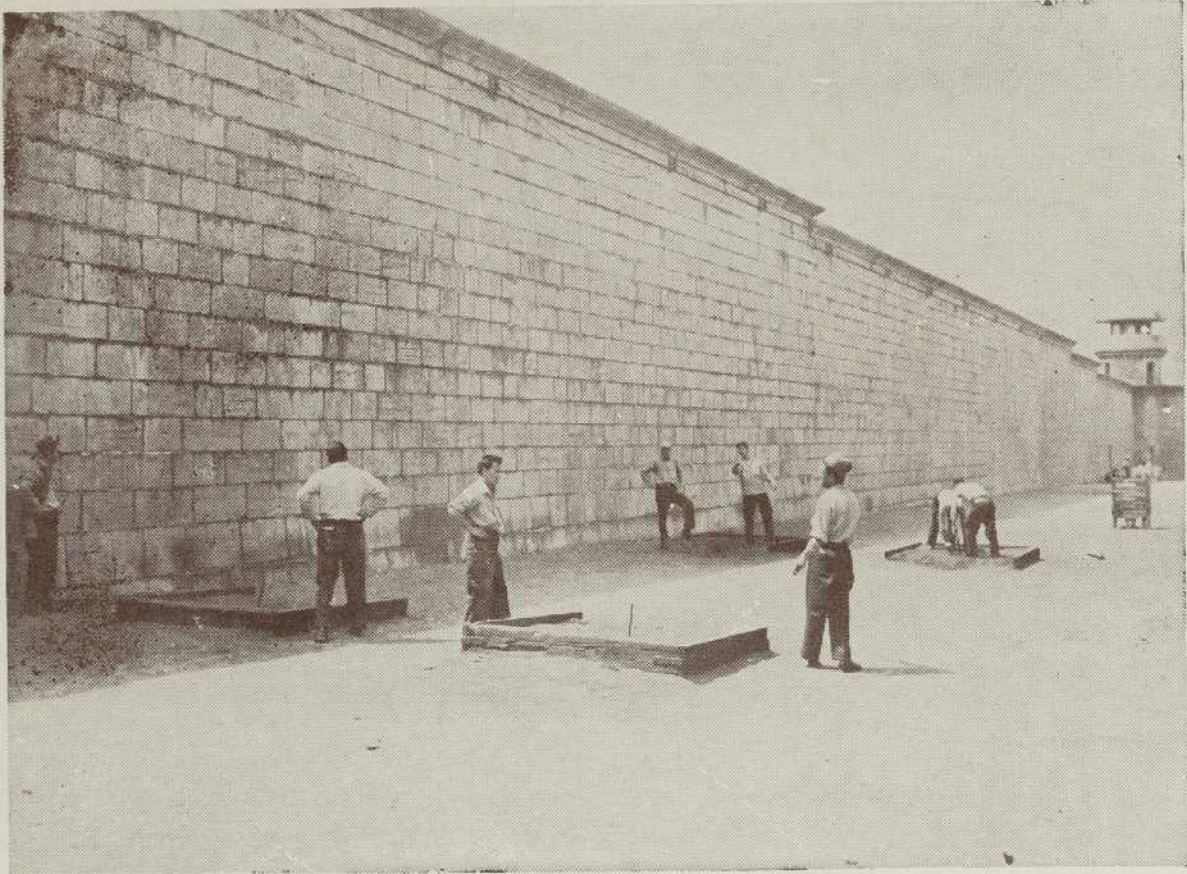




Les sports s'avèrent habituellement les principaux événements sociaux de la vie du détenu. Et l'hiver, il y a le hockey . . .



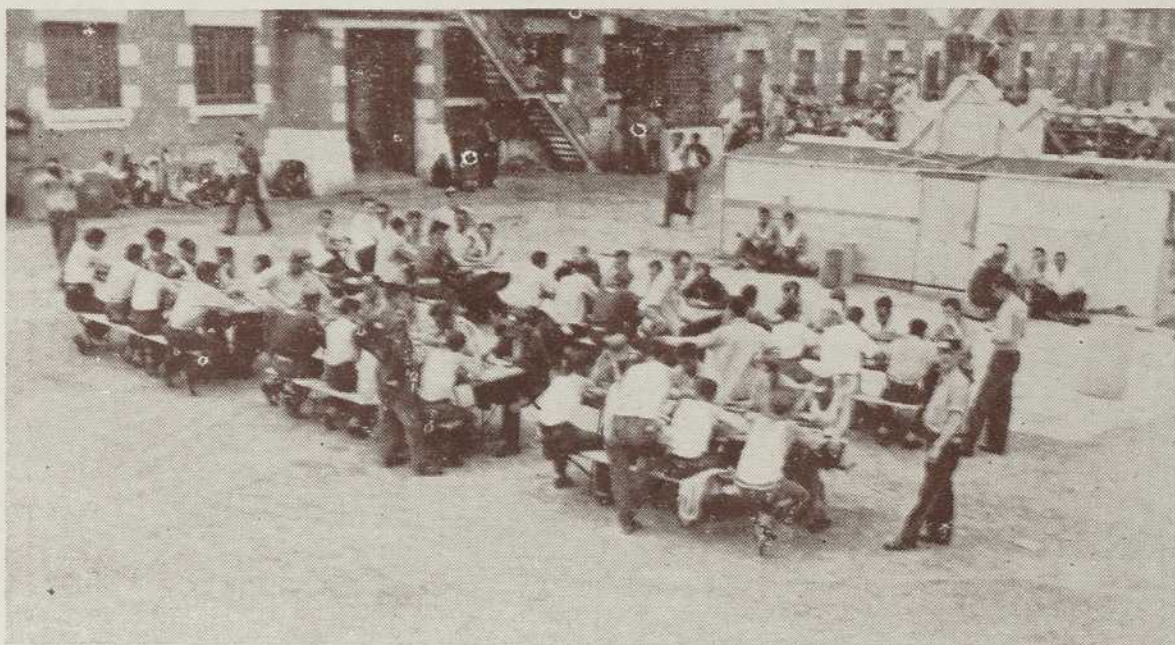
L'été, c'est la balle-molle . . .



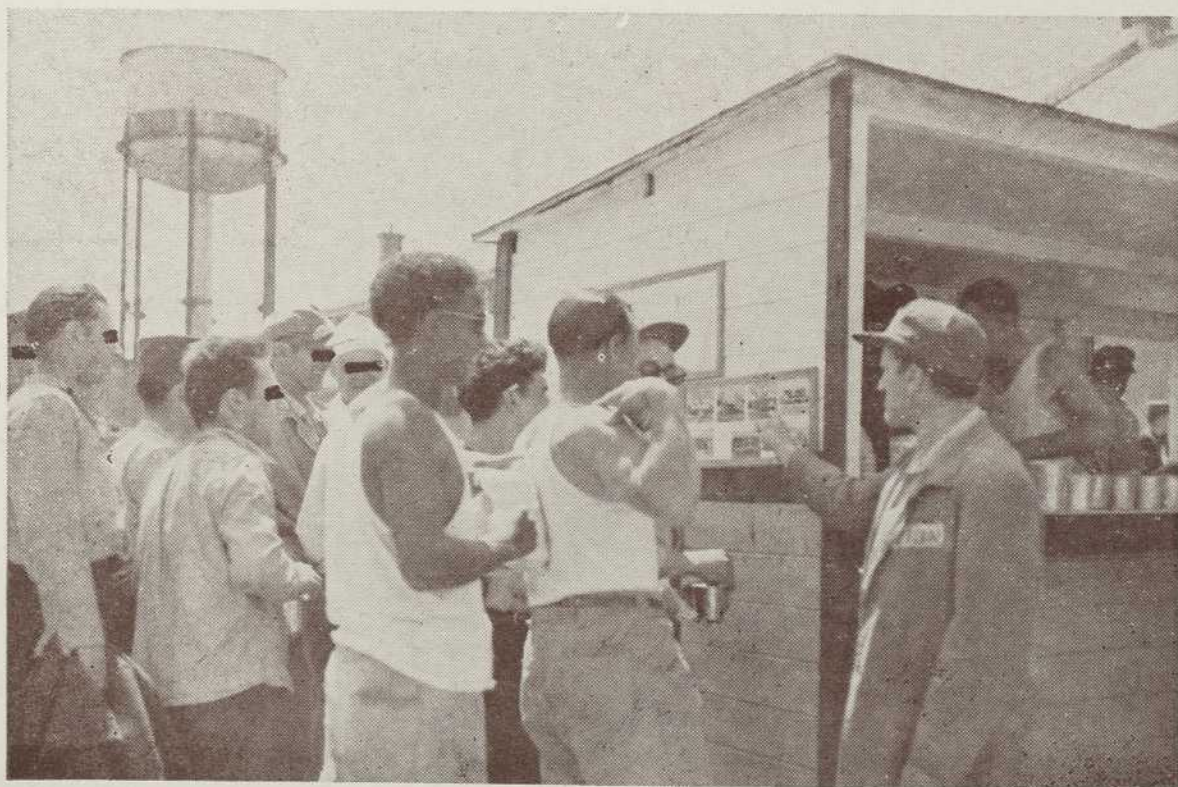
Les fers à cheval . . .



Les séances de boxe . . .



Les échecs et les dames . . .



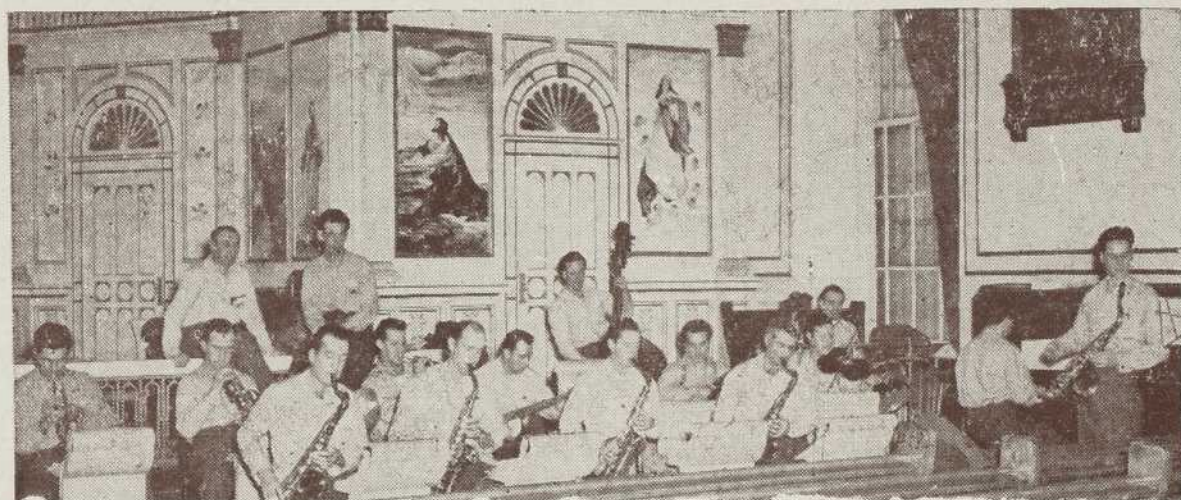
Et la cantine de la cour où l'on sert des rafraichissements durant ces périodes de récréation est toujours achalandée.



De temps à autre, des invités de l'extérieur assistent à ces divers événements sportifs



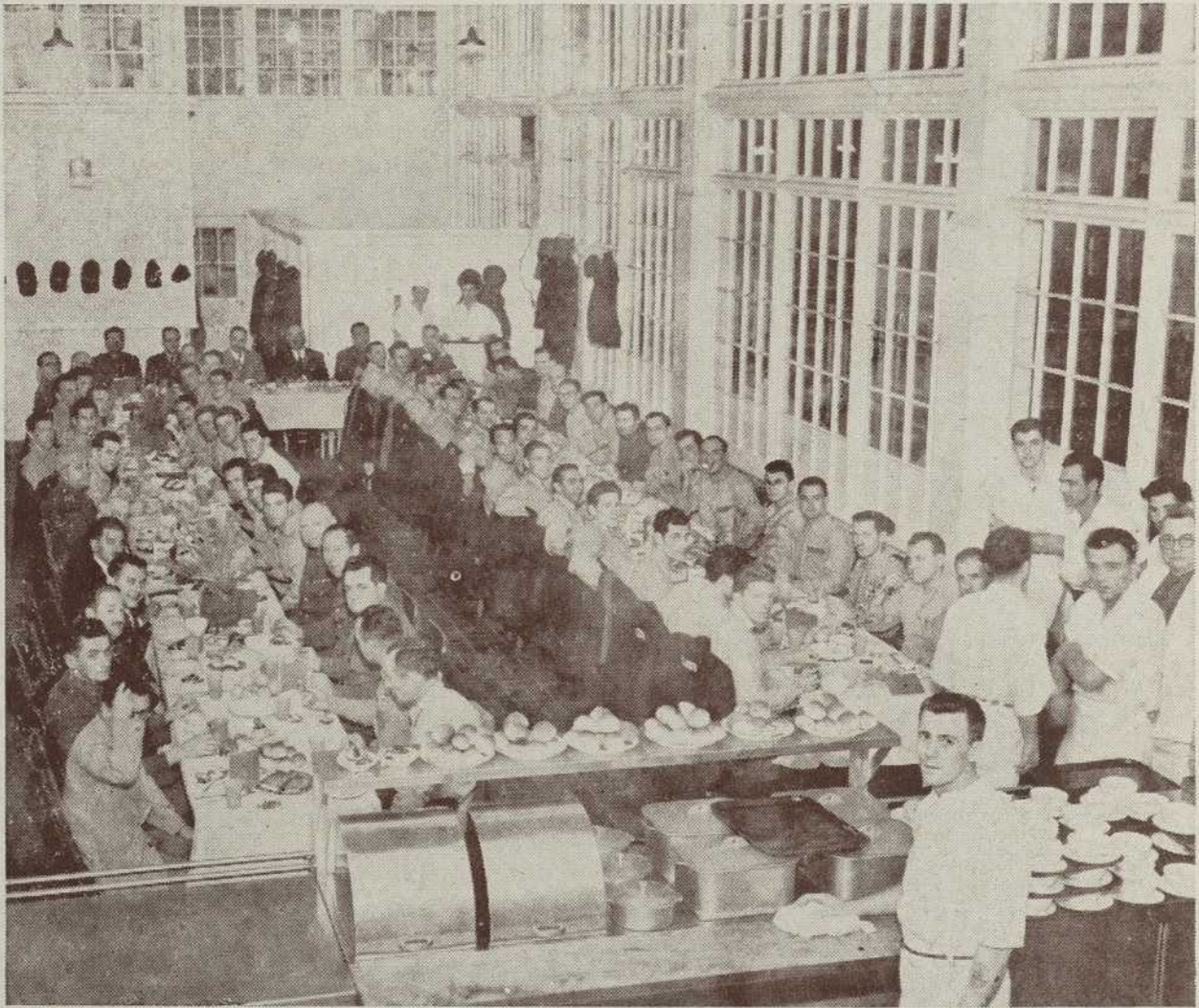
Le printemps et l'automne, on s'adonne au ballon-panier, au ballon-volant et au "touch-rugby".



Mais pendant tout ce temps, d'autres détenus préféreraient étudier la musique.



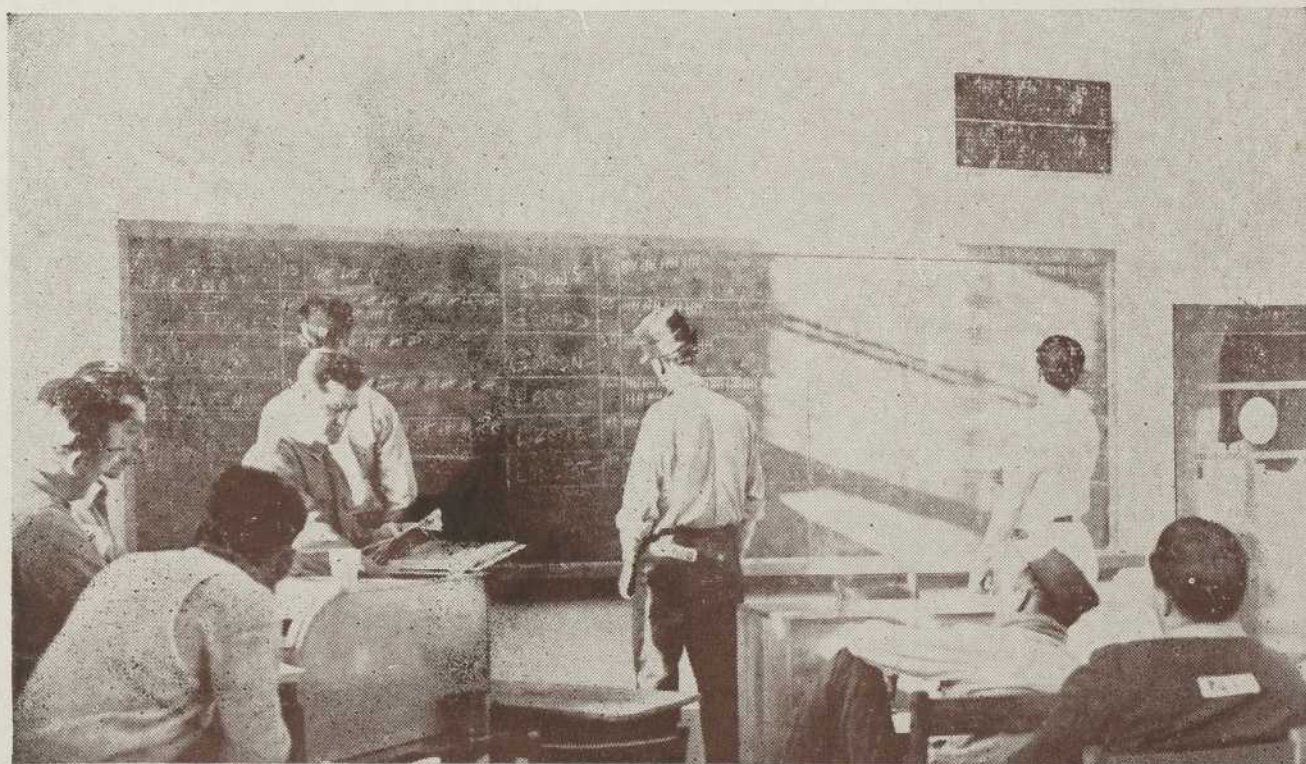
Et, occasionnellement, les détenus pourront assister à un spectacle de variétés.



Parmi les grands événements, il y a le banquet annuel pour les champions de la balle-molle ou du hockey.



La Croix-Rouge visite le pénitencier deux fois par année et, chaque fois, quelque 900 déienus donnent leur sang.



Une fois l'an, les détenus élisent les membres du Comité Central Récréatif pour gérer leurs diverses activités.



A l'approche de la saison des Fêtes, les détenus décorent le pénitencier.

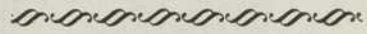
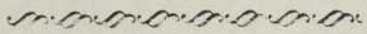


Et il y a les Jeunes du pavillon cellulaire n.1 qui prennent leur dîner de Noël en commun.



Mais entre ces divers événements, le détenu doit respecter chaque jour sa condamnation aux travaux forcés.





Les dimanches et fêtes d'obligation, il assiste à la messe dans la chapel'e.

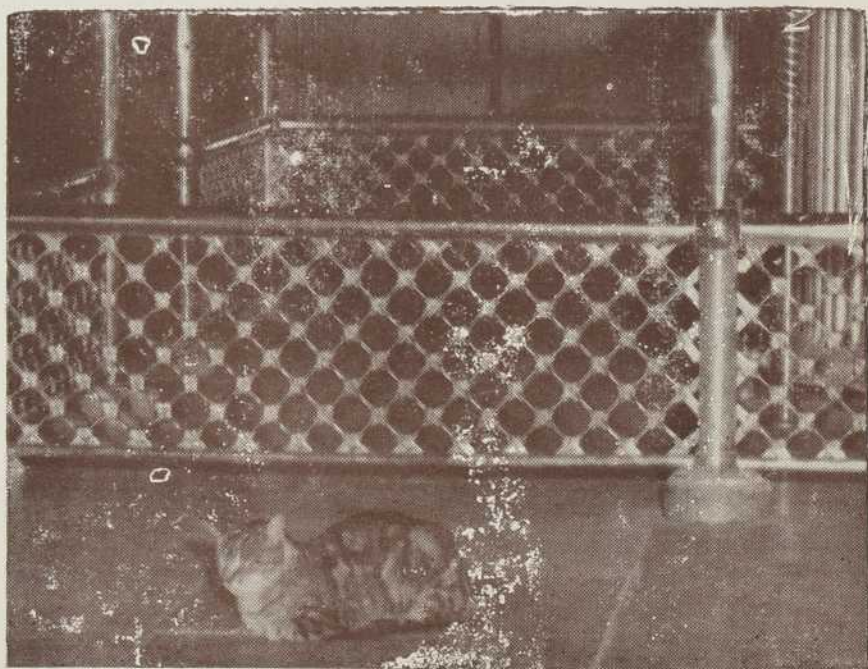




Mais, chaque jour, pendant 18 heures sur 24, il regardera passer la vie - la sienne aussi - derrière les barreaux de sa cellule. Et ceci est en fait le moins drôle de l'histoire . . .

' J

Enfin, quoi qu'il en soit, les chats du pénitencier, eux, ne s'en font pas de tout ça!





LE DETENU AU SPECTACLE

Avec la permission du Major-Général R. B. Gibson, C. B., C. B.E., L. L.D., et grâce à l' " American Guild of Artists" avec permission toute spéciale de la "Gilde des Musiciens de Montréal, Local 406" (Américan Federation of Musicians), ainsi qu'aux bons offices de notre grand ami M. Paul Doucet, président de l' A. G. V. A., les détenus assistent à quatre spectacles annuels de variétés musicales.



Mlle. Sylvia Vincent, nous rappela que l'oreille et l'oeil peuvent être charmés, et que la voix et la forme sont de parfaits médiums.



Elvis Presley, les Ink Spots, Jeanne d'Arc Charlebois, etc, semblent n'être que des imitateurs des Gérolas. Ou est-ce vice versa ?



La bœnhomie personnifiée. M. Ovila Légaré, synonyme de "Canadien Français".



Olivier Guimond Jr. (Tt-Zoune) , et sa troupe, connurent un si grand succès qu'ils nous reviendront sûrement.



“ Et voilà! Tout est fini. ” doivent se dire les artistes. A la prochaine fois...



Quelle musique font ces gars là! C'est merveilleux.

"Les quatre spectacles annuels de variétés musicales réjouissent le coeur et rehaussent le moral du détenu. Toutefois, il ne faut pas oublier que le spectacle terminé, les détenus retournent à leur cellule pour 18 heures. D'ailleurs, il en est ainsi tous les jours,"

C. J. M. S.

Notre spectacle de variétés musicales fut

enregistré sur bande sonore et radiodif-

fusé sur les ondes du poste C. J. M. S. par

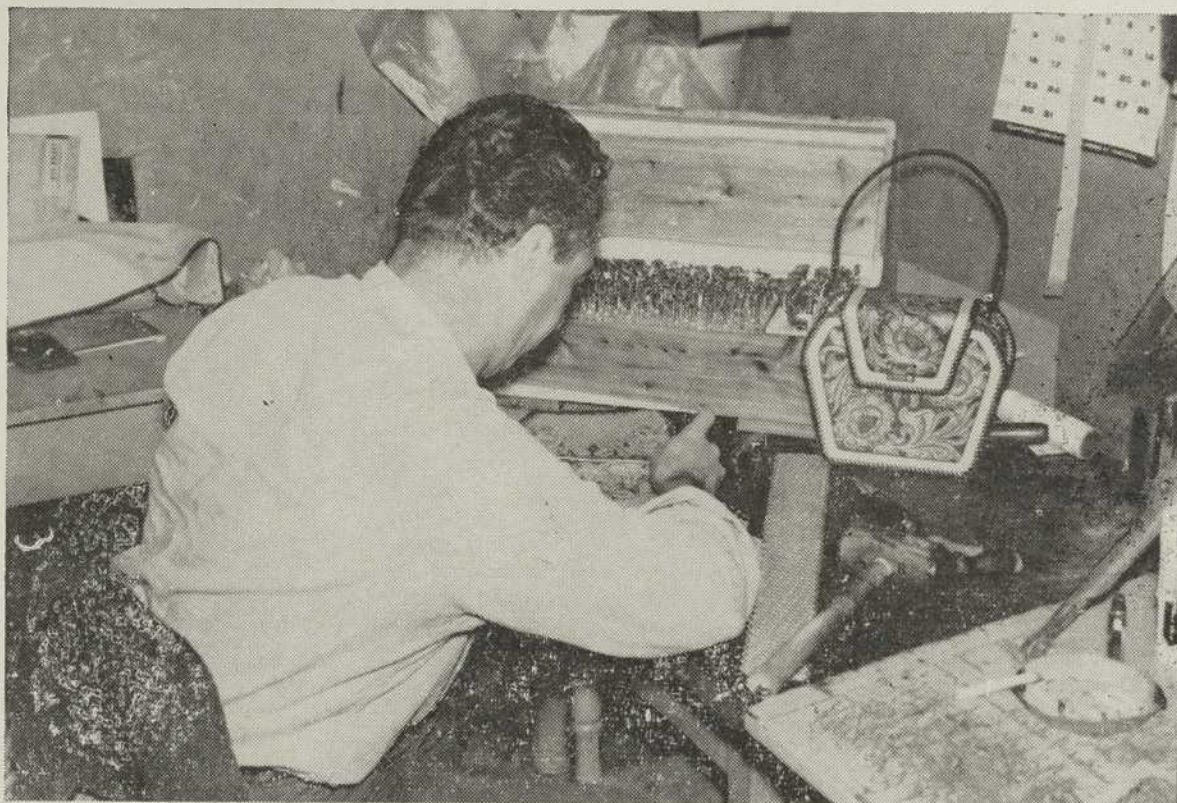
M. André Rufianze.

PASSE-TEMPS





Quelque 525 détenus s'adonnent à un passe-temps quelconque durant les heures qu'ils doivent passer dans leurs cellules. Le détenu ci-haut pratique un passe-temps de plastique depuis quelques années.



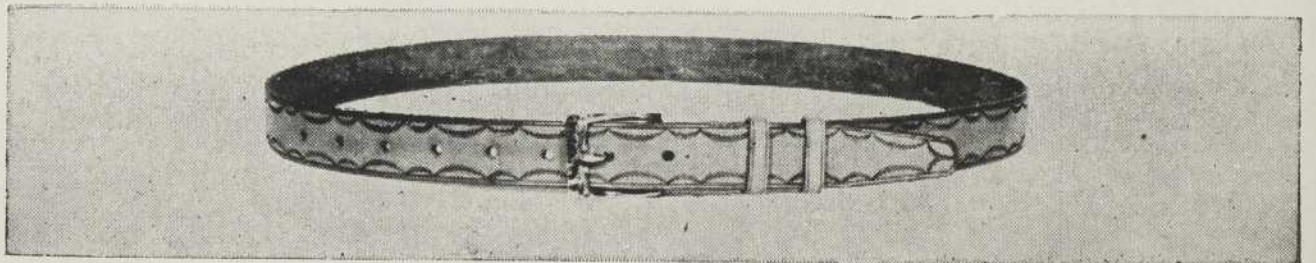
Le cuir



Un aspect du département des livres techniques que la bibliothèque de l'institution met à la disposition des détenus intéressés pour références.



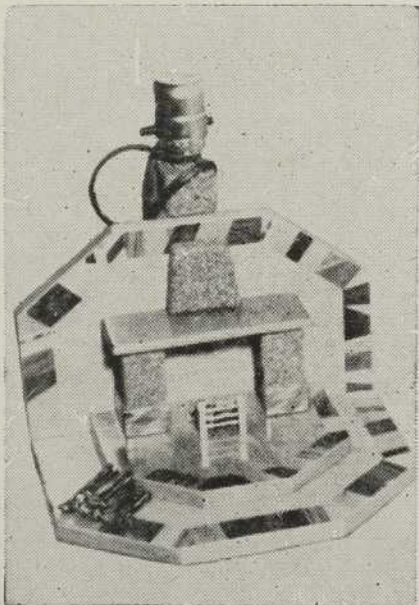
Peinture à l'huile



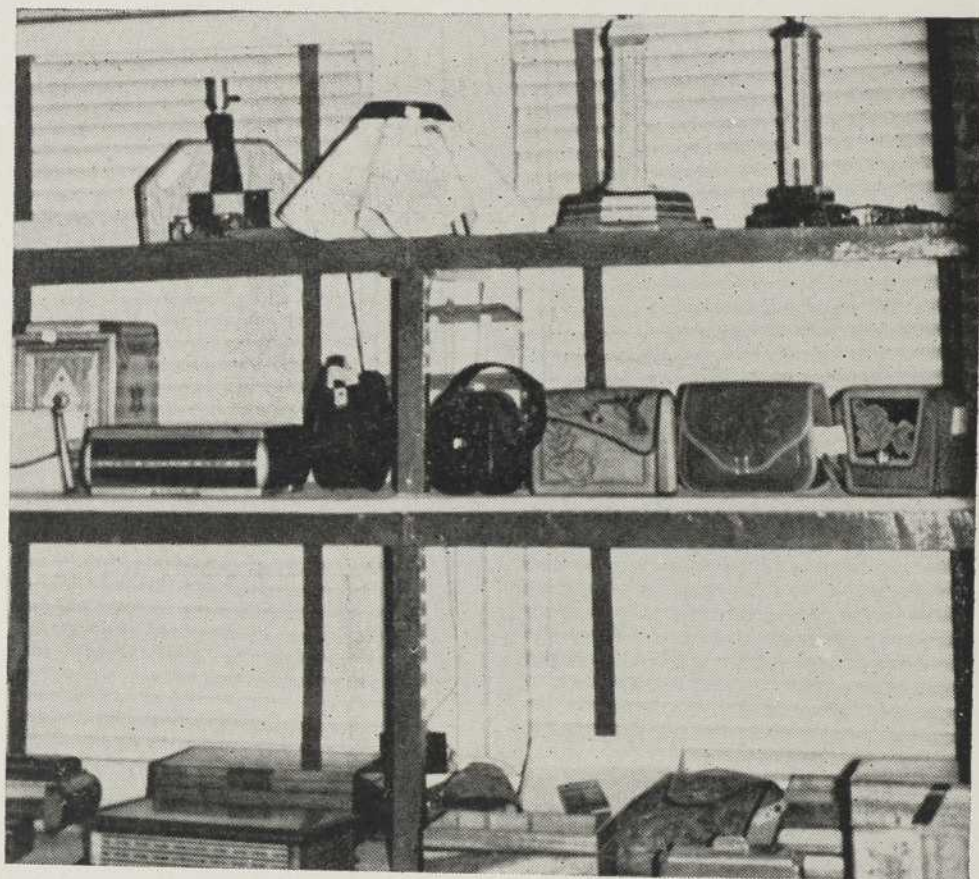
Ceinture en cuir



Le projet des passe-temps entraine beaucoup de travail de bureau et de classement.



Deux Lampes



Vue partielle d'articles de passe-temps en vente au Club des Quatre-Tours.



Tisser des tapis est un des moyens de passer le temps en cellule.



...D'autres fabriquent de la bijouterie.



Sculpture en bois



Modelage des métaux



Le bois



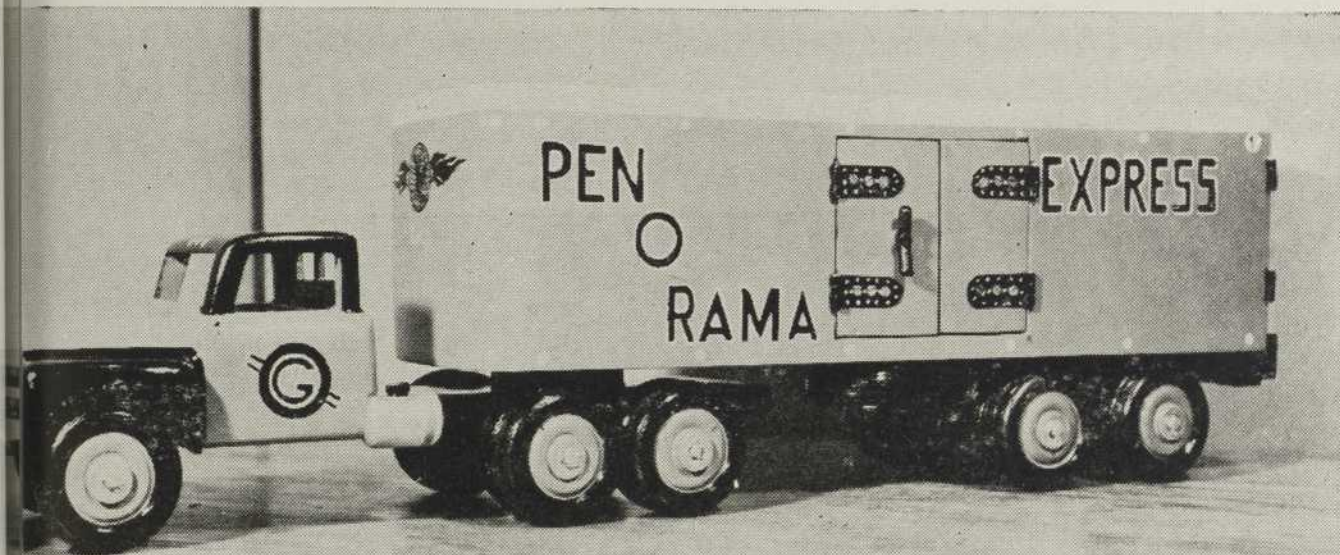
La peinture



Le plâtre



Le jeudi midi, les détenus remettent les articles qu'ils ont terminés. Nous voyons ici M. R. Carton, le fonctionnaire préposé aux passe-temps en train de les ranger.



Camions en bois .



Photo d'un kiosque offrant les produits des détenus au Palais du Commerce de Montréal, occasionnellement.



LE DETENU....

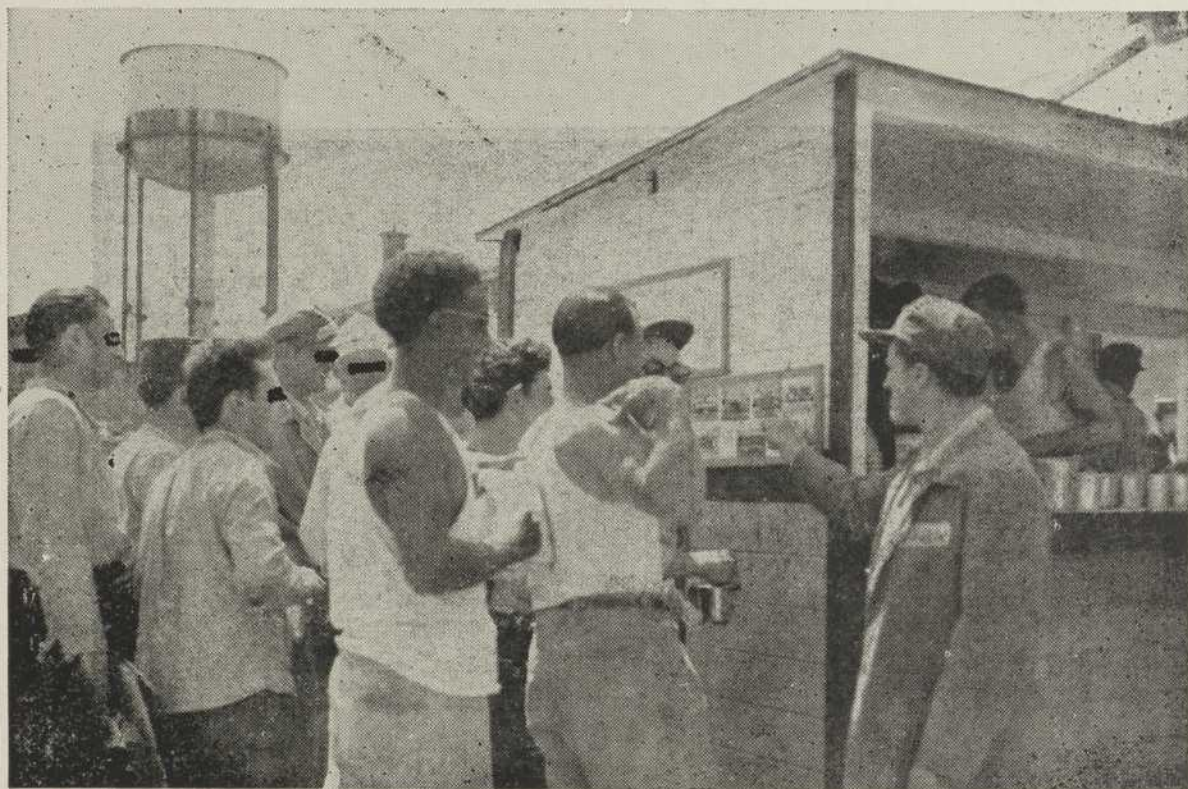
.....AU JEU



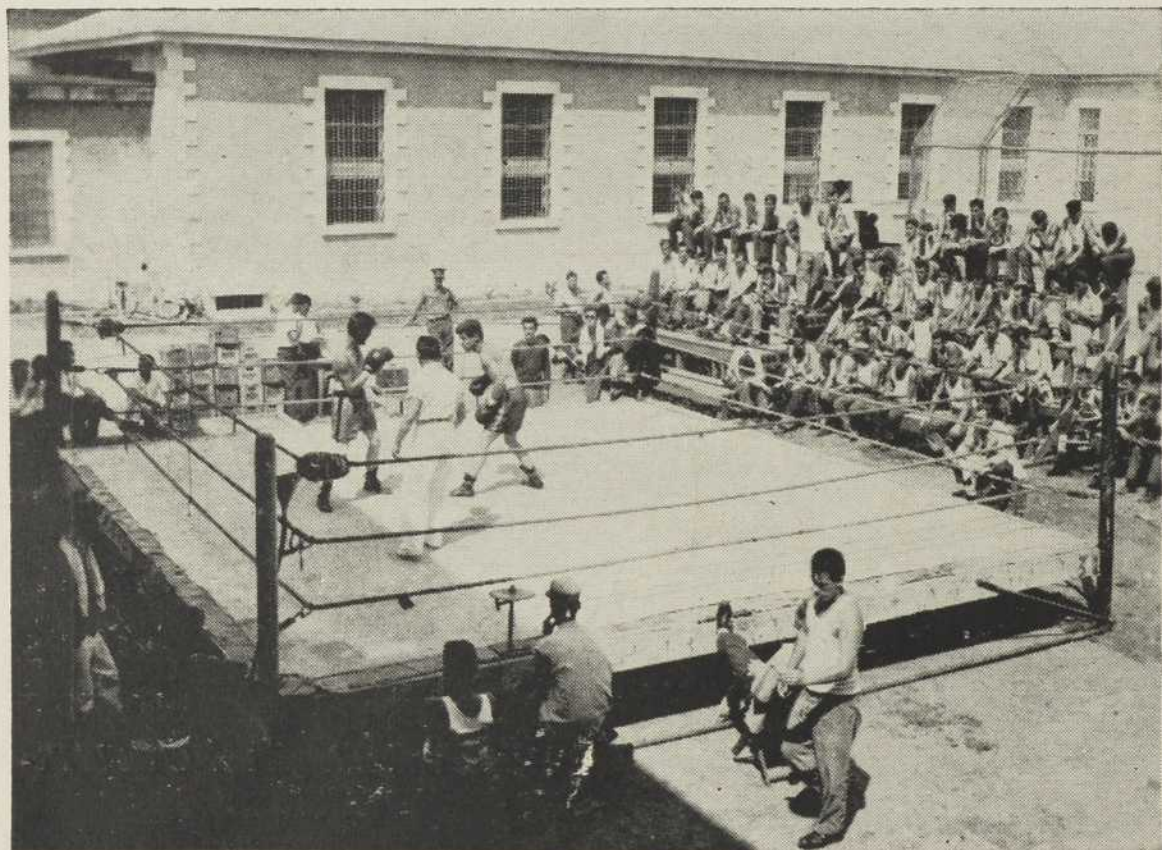
*Au jeu les détenus s'amuseent sainement quelques heures par semaine. C'est
là une indispensable nécessité car après dix-huit heures par jour en cellule, ils
ont grand besoin de respirer et de se dégourdir les jambes.*



De sa cellule le déteru écoute le résultat des activités sportives.



Dès que l'on met le pied dans la cour il faut bien se rincer le gosier. C'est le Petit Canot, aussi populaire que celui des pays d'en haut.



La boxe est excessivement populaire et les championnats sont constamment à l'enjeu.

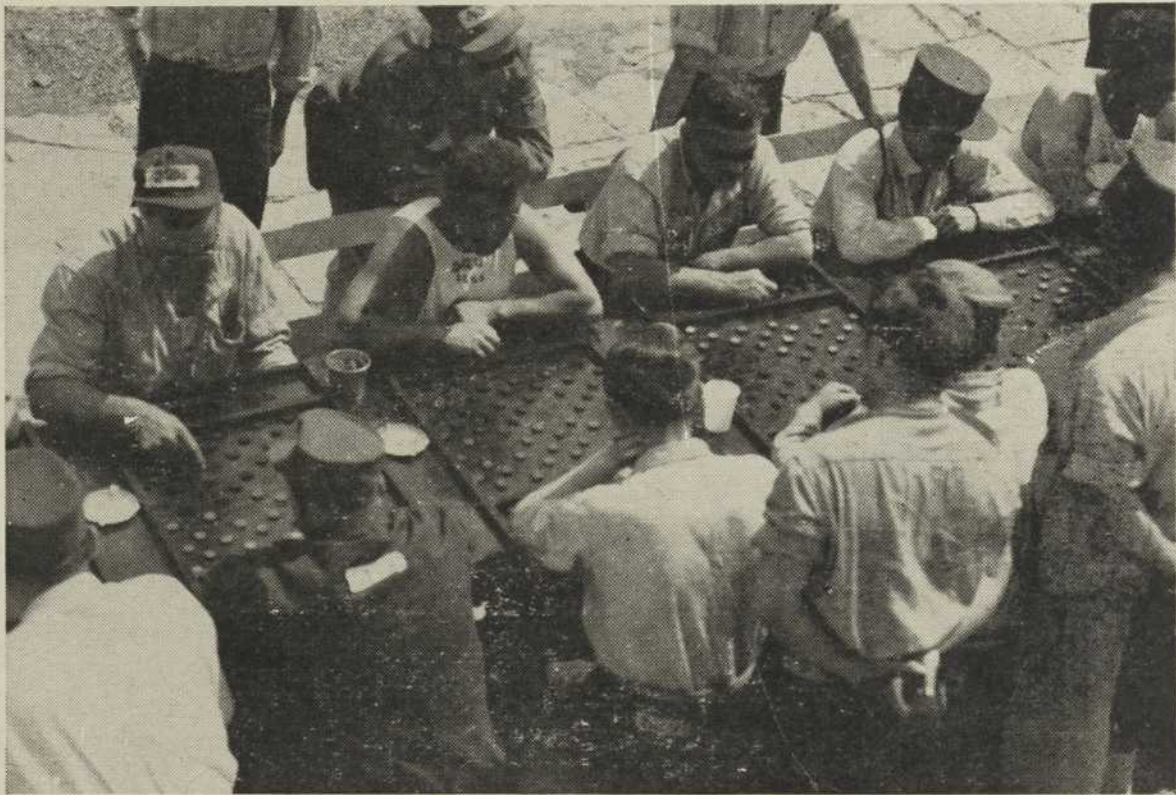


Les équipes de balle molle des détenus ont plus d'une fois démontré leur savoir faire auprès des clubs visiteurs de l'extérieur. Certains de nos lanceurs et frappeurs sont de véritables champions.



Le ballon panier et le ballon volant sont surtout populaire en automne et au printemps.

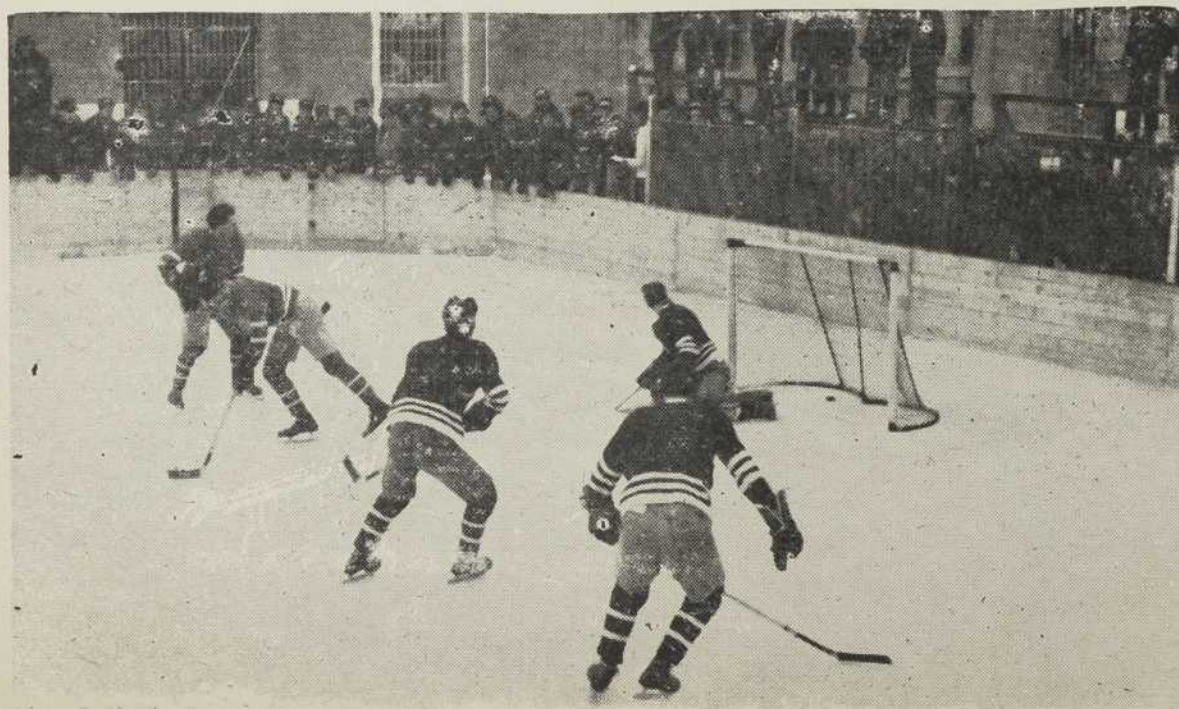




Plusieurs préfèrent des jeux moins violents aussi, pour ceux là les dames et échecs sont tout indiqués



Et comme les détenus écoutent assidûment les parties de hockey radiodiffusées puis, ils s'efforcent ensuite d'imiter les Richard et tant d'autres de nos " AS " Canadiens.



REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE

LA CROIX-ROUGE VISITE LE PENITENCIER ...



Antérieurement à 1942, on aurait probablement comparé cette idée à celle d'introduire un groupe d'infirmières dans une fosse à lions pour prier ces derniers de bien vouloir se prêter à une donation de sang. . .

D'un autre côté, la mentalité publique aurait sans doute mal assimilé l'idée d'user du sang des détenus qui gardaient encore pour elle, probablement, les silhouettes d'intouchables. . .

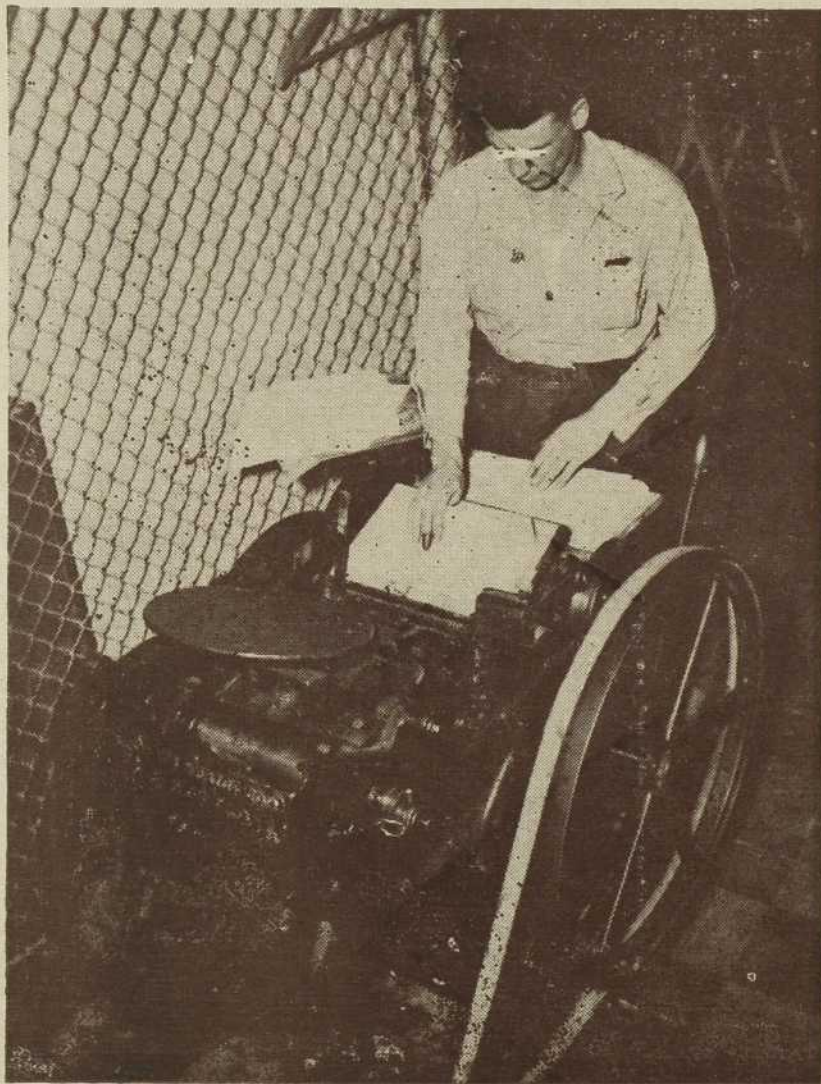
Mais le précédent a été établi en 1942, sur les instances d'un condamné à vie et du besoin pressant de sang créé par le conflit européen. . .

La Croix-Rouge visite maintenant le pénitencier deux fois l'an et, chaque fois, quelque 900 détenus donnent leur sang. . .

Personne ne s'en ressent plus mal - c'est simplement s'avérer humain réciproquement.



Quelques jours avant la visite de la Clinique de la Croix-Rouge dans l'institution, Pen-o-rama imprime des circulaires devant être distribuées aux détenus.



Des bulletins sont aussi transmis à cet effet par le truchement du système d'haut-parleurs et de radios.



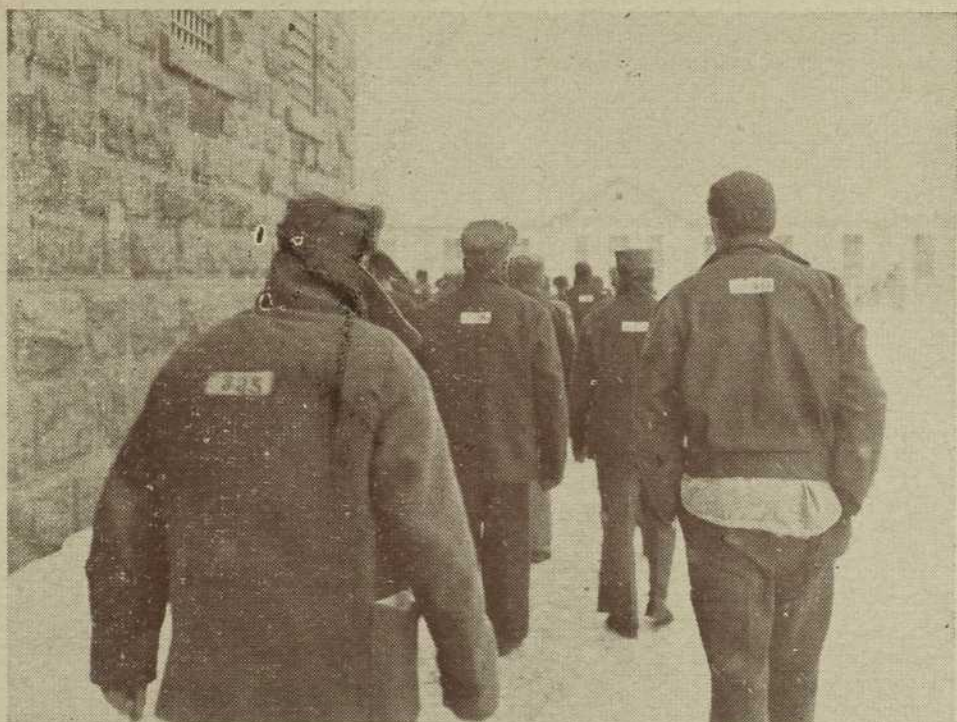
Le détenu qui assume le rôle d'auxiliaire de la Croix Rouge prépare une campagne d'annonce en conséquence.



Et les détenus s'arrêteront par la suite devant les divers panneaux-réclames affichés ci et là dans l'institution.



Quelques jours plus tard, les commis des ateliers recueillent les noms des détenus désireux de donner leur sang.



Le temps venu, les détenus se rendent à Clinique par groupes.

Et une auxiliaire recueillera les informations d'usage de chaque détenu.





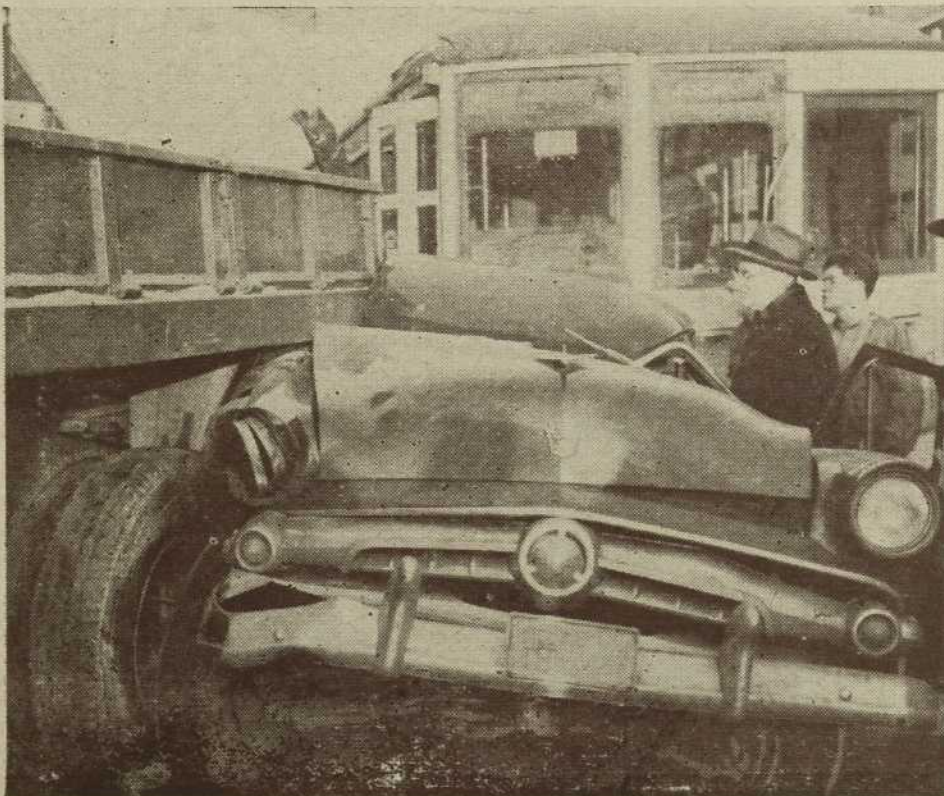
Puis chacun fait sa donation . . .



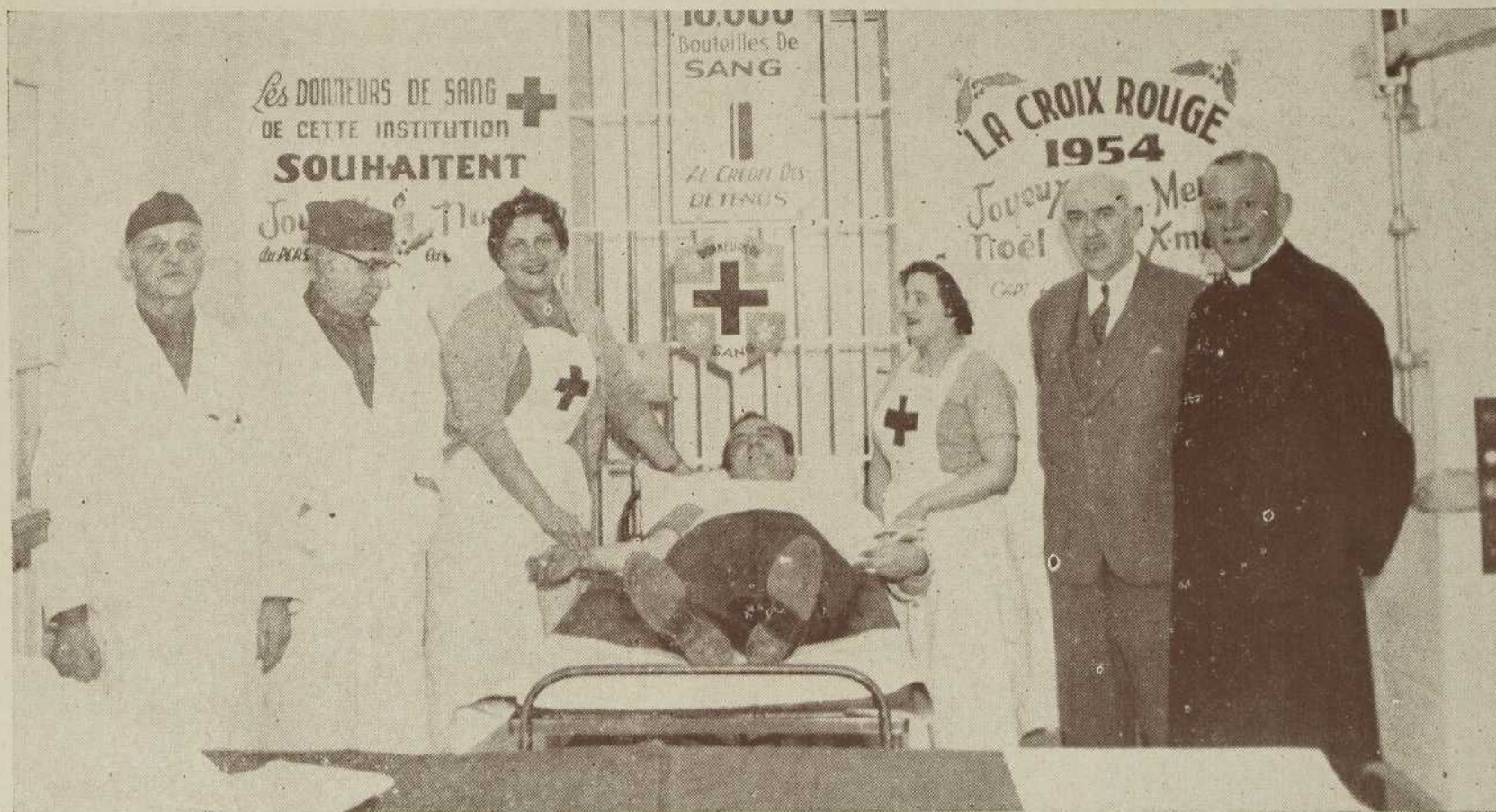
Ensuite, pour quelques minutes, c'est la détente et la collation de circonstance pour les uns, tandis que les autres attendent leur tour



Et, ce jour-là, comme l'homme de la rue, le détenu sait admirer une jolie femme lorsqu'il en voit une... D'un sourire gracieux, il se fera parfois un souvenir...



... Pendant que son sang servira à sauver parfois la vie de victimes de tels accidents.



Cette photo représente la 10,000 i e. donation des détenus du Pénitencier St-Vincent de Paul. Le total actuel est de 11,874. Ceci démontre bien que le détenu sait aussi, comme l'homme de la rue, faire, à l'occasion, une bonne action. ♣ ♣ ♣

REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE

LA JOURNEE DE DETENU



Ses journées se suivent et se ressemblent toutes. C'est une routine monotone qu'il lui faut suivre malgré lui. C'est une existence qu'il vit en pensant à autre chose. Personne ne va où bon lui semble. En fait, personne ne va jamais nulle part. Tout celà n'est pas même un lent bateau qui mène en Chine...

Les heures ne passent pas. Les jours se trainent les pieds. Et il en a pour des années. Pourtant, il semble vivre dans le meilleur des mondes. Le monde libre pourra y croire, mais pas lui, qui attend sans cesse d'en finir, d'en sortir. Pour aimer la petite voisine. Pour manger avec tout le monde dans la cuisine. Pour oublier ce mauvais rêve qui ne finit plus...

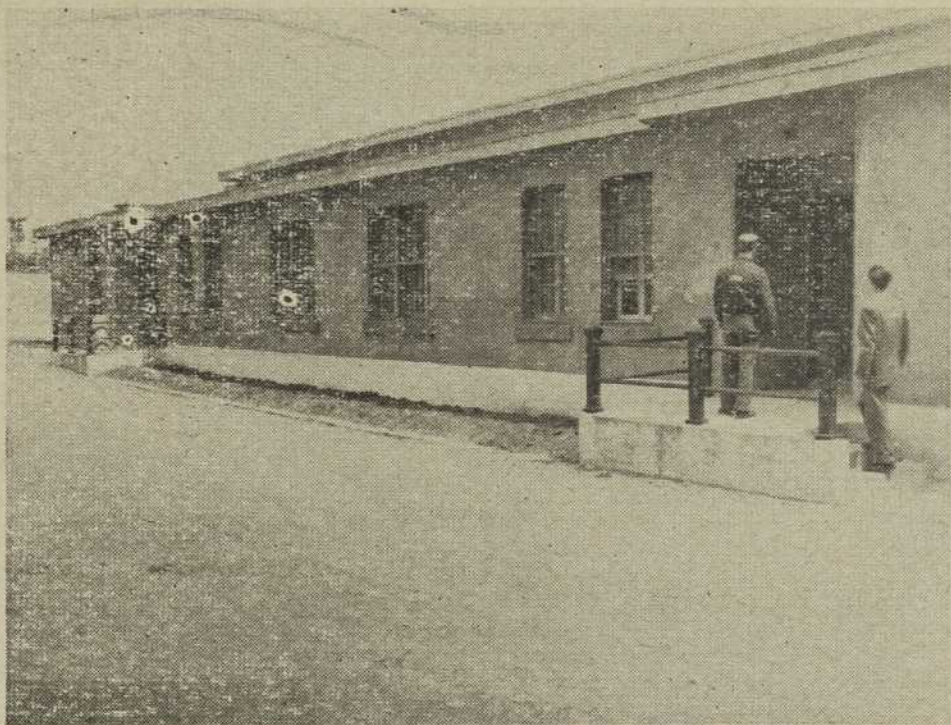




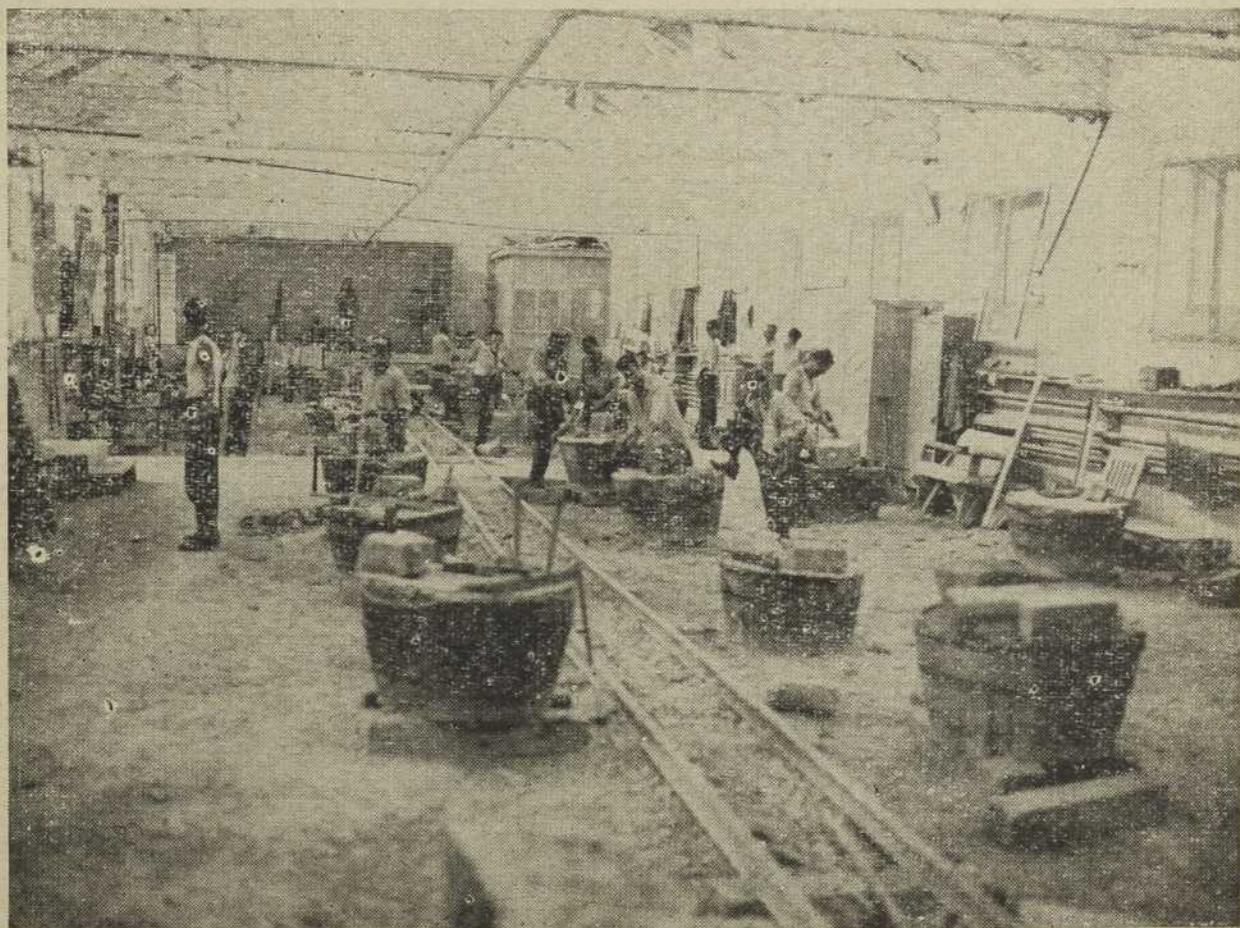
Une autre de ces journées qui débute . . . Les détenus sortent de leur cellule pour se rendre au travail.



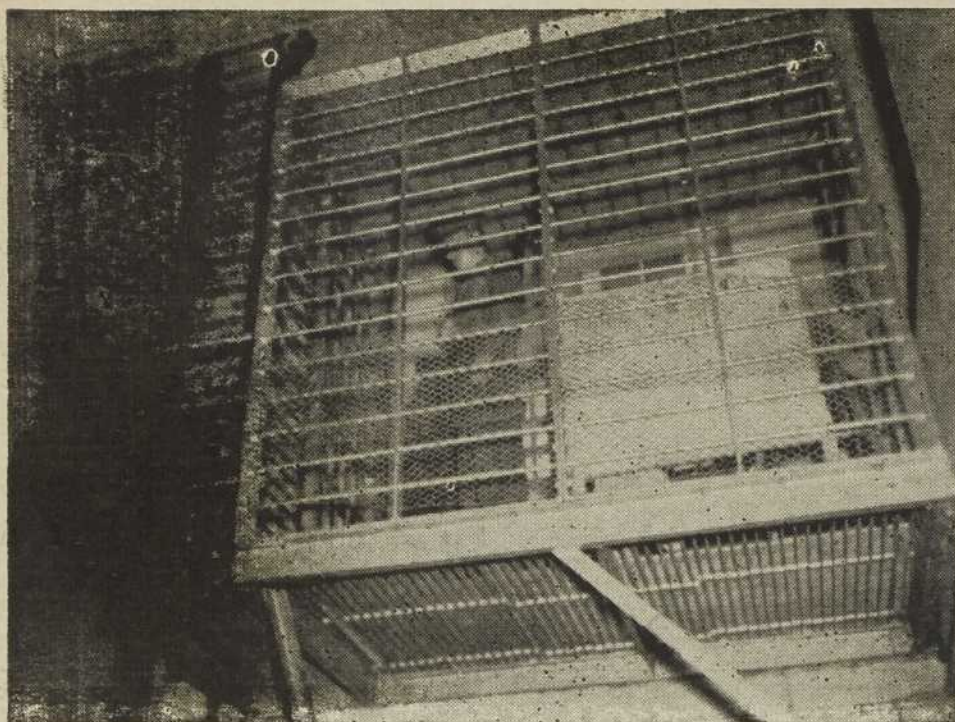
Chemin faisant, ils laissent au chariot de la bibliothèque les livres et revues qu'ils désirent échanger.



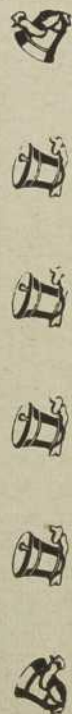
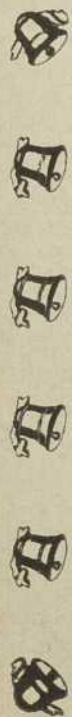
Quelques-uns prendront le chemin de l'école . . .



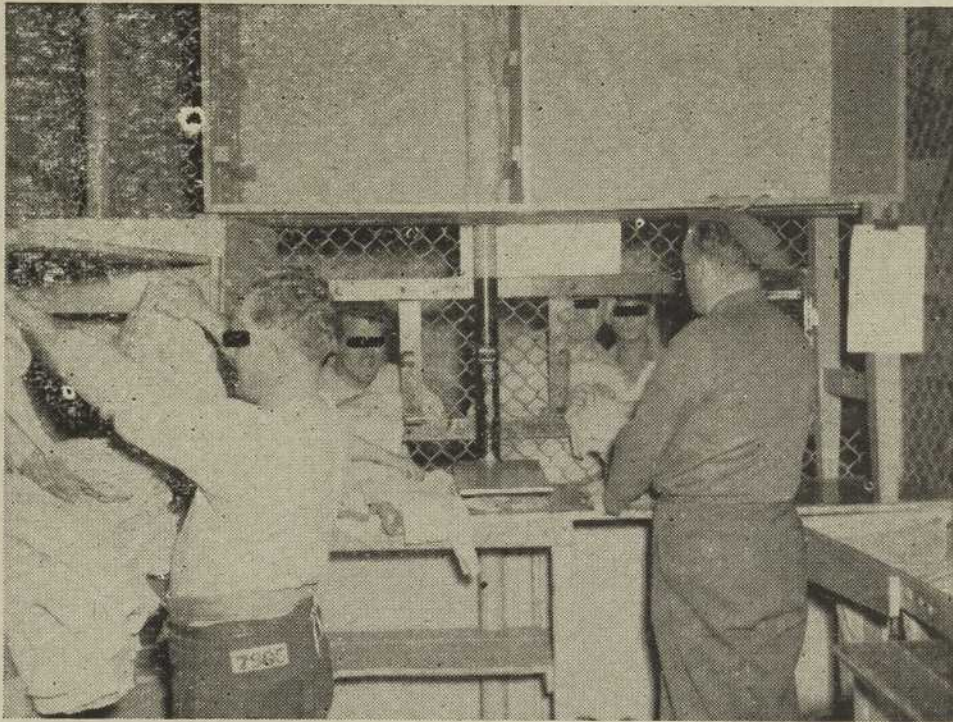
D'autres se rapporteront tout simplement à leur atelier respectif . . .



*Pour travailler,
le jour durant,
sous la surveillance
d'un garde armé.*



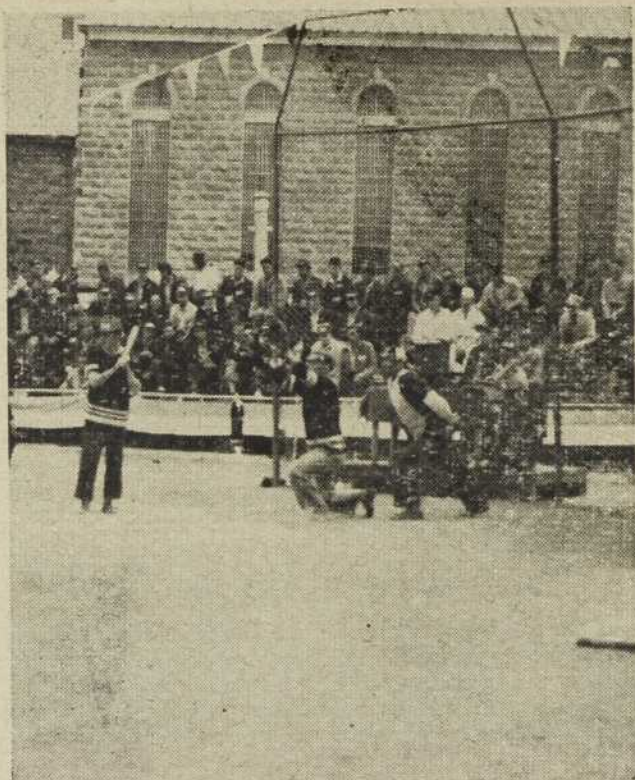
*A 10.00 A.M. et à 3.00 P.M., la cloche sonnera pour la période de fûmage de
10 minutes, ou encore pour la période de récréation d'une demi-heure à l'extérieur.*



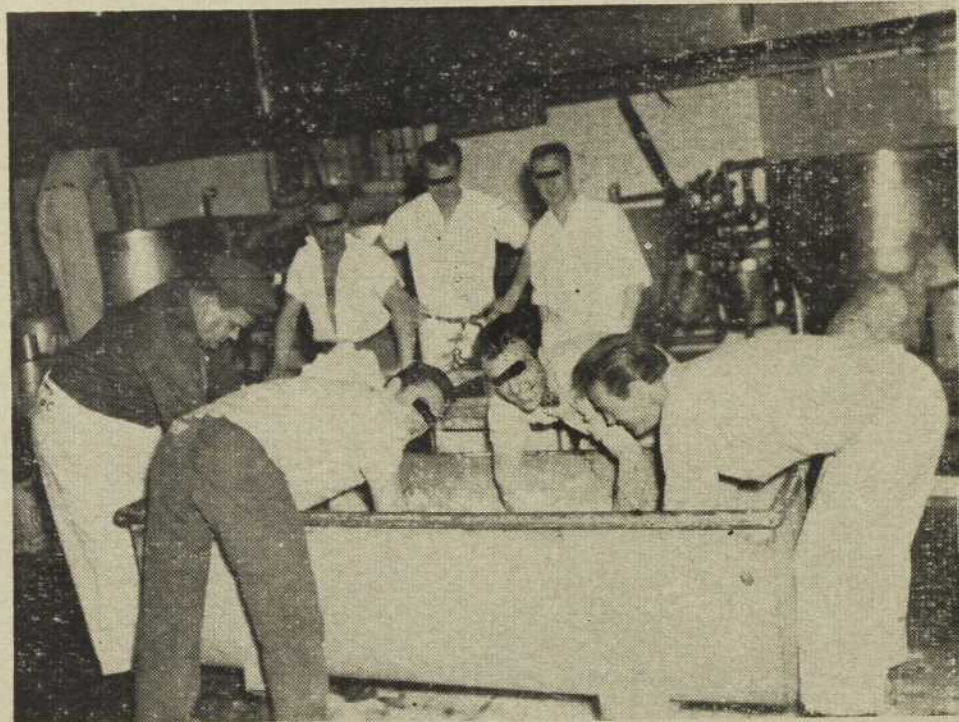
Une fois par semaine, ce sera la visite à la salle de rechange, pour la douche hebdomadaire et échanger une partie de ses vêtements.



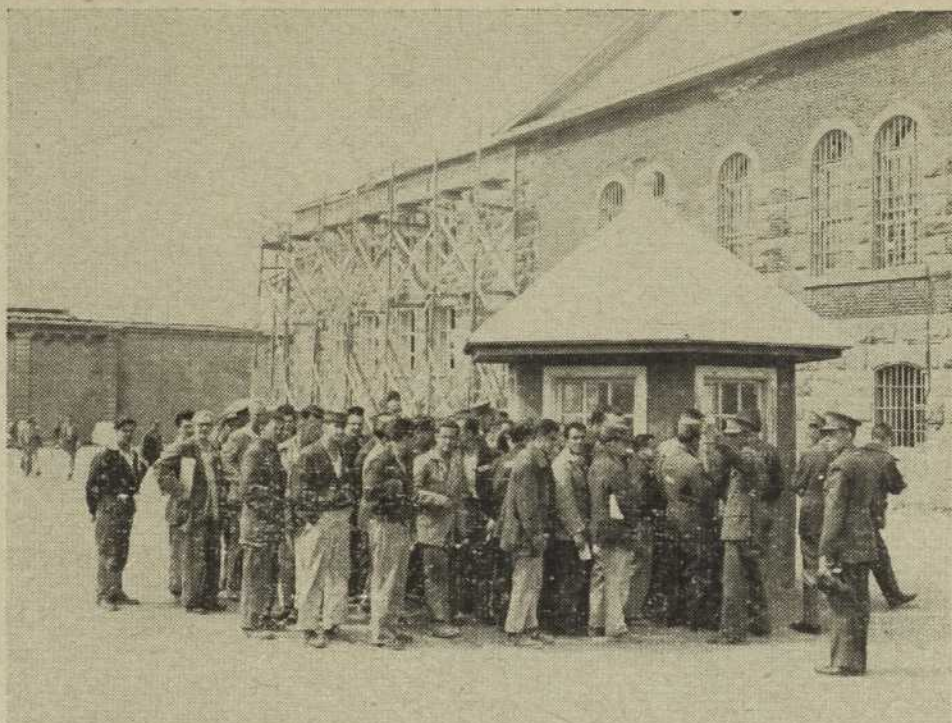
L'heure du diner venue, le détenu mangera tout seul dans son coin. Sa table est modeste. La porcelaine et le crystal n'y figurent pas: le métal est roi. Pas même un chien pour compagnie, seules quelques mouches parfois...



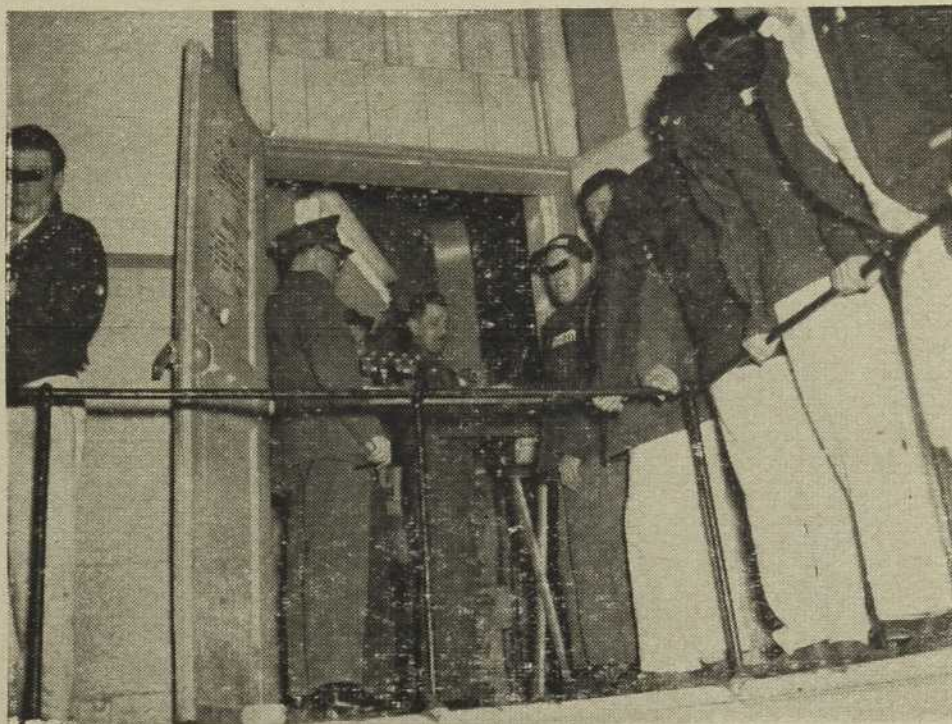
Sur l'heure du midi, quelques détenus sortiront pour pratiquer avec l'équipe dont ils font partie.



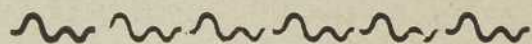
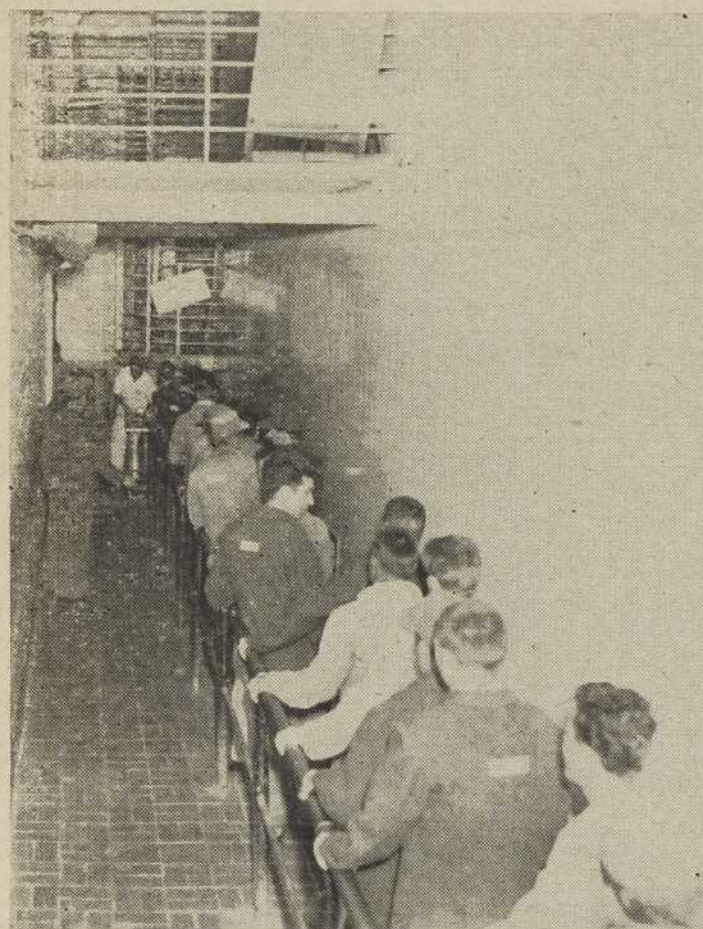
La tâche de certains sera de préparer les repas, pétrir le pain, etc...



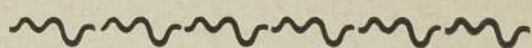
Vendredi soir, jour de paye, le détenu échange sa signature contre un paquet de tabac.



Mais le véritable règlement des comptes survient une fois par mois, lorsque le détenu fait ses emplettes à la cantine avec une partie de ce qu'il a gagné durant le mois.



Entre 4.00 et 4.30 P. M., le détenu prend son souper sur la ligne de la cuisine, avant d'entrer dans sa cellule pour la nuit. Et à cette heure, le soleil est encore bien haut dans le ciel...



Après le souper, le détenu s'occupe à son passe-temps, s'il en a un. En songeant au passé, à l'avenir, à la lettre qu'il attend, etc...



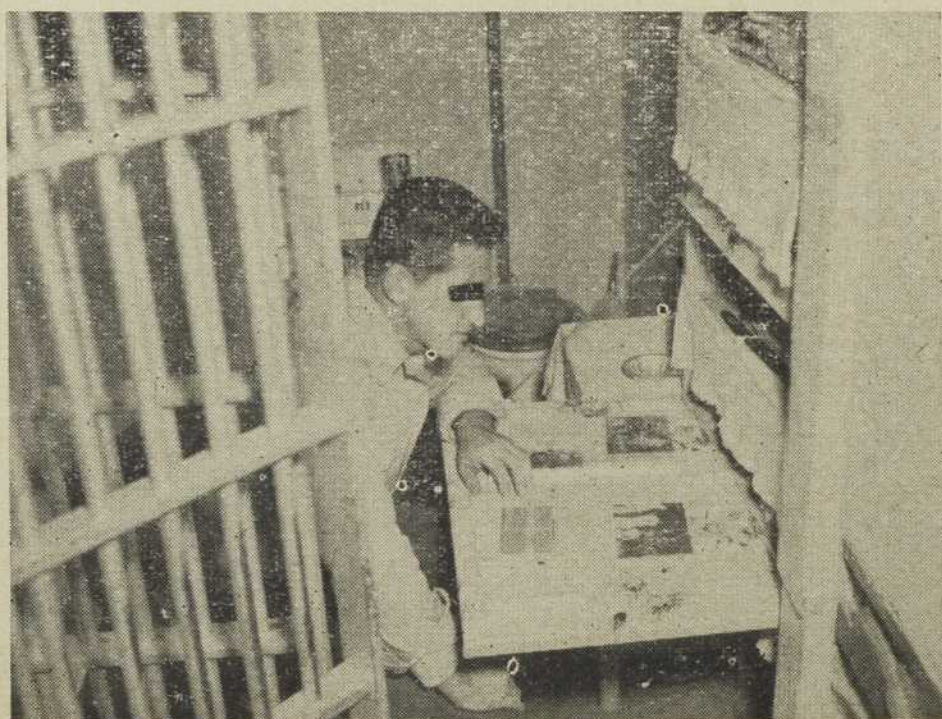
Quelques autres étudieront la musique en vue des spectacles de variétés qui auront lieu au cours de l'année, et dans le but de s'en faire une profession peut-être...



Vers 6.00 P.M., c'est la distribution du courrier.



Et de temps à autre, il prendra quelques minutes pour écrire à ses parents qui habiteront parfois à 10, 100 ou 500 milles du pénitencier.



Quelques détenus passeront une bonne partie de leur soirée à lire, si cela les intéresse ou s'ils savent lire...



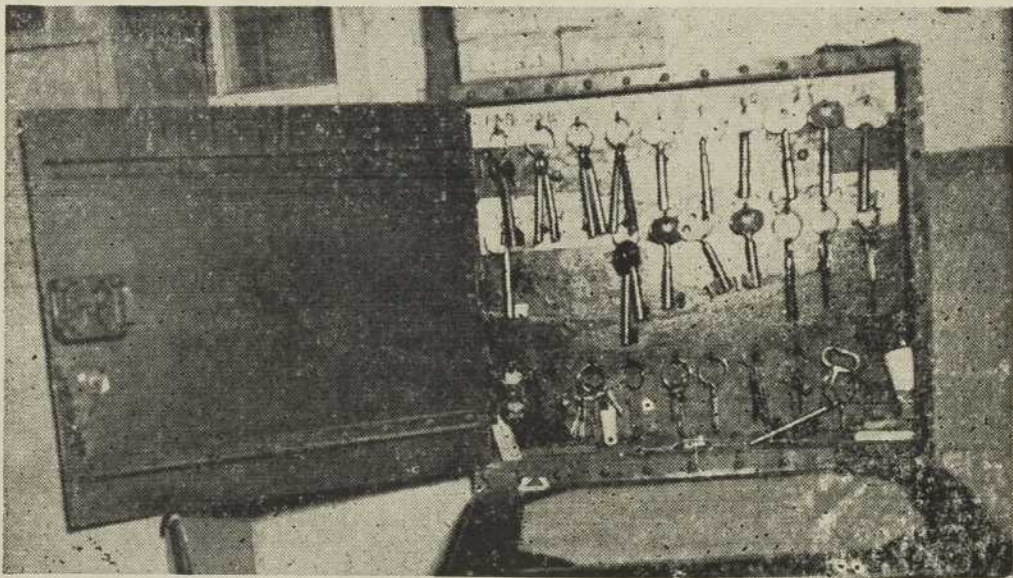
*Et il faut aussi songer à se
faire la barbe de temps à autre...*

*Mais à 10.00 P.M., la cloche
sonne. C'est l'heure de se coucher,
de dormir. Même pour ceux qui
ne font rien d'autre de leur temps
libre que d'attendre, sans parve-
nir à s'intéresser à quoi que ce soit,
le jour où tout ça finira...*





Et à toutes les heures, il y a
le garde qui fera sa ronde de
surveillance.



Le détenu prendra parfois des heures à s'endormir. Sa tête est pleine d'ennuis, de regrets, de rêves fous, de vains espoirs. Loin de toutes ces clés qui le retiennent captif, comme si elles étaient les clés de l'enfer . . .

REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE

QUAND LE DETENU A DES ENNUIS...



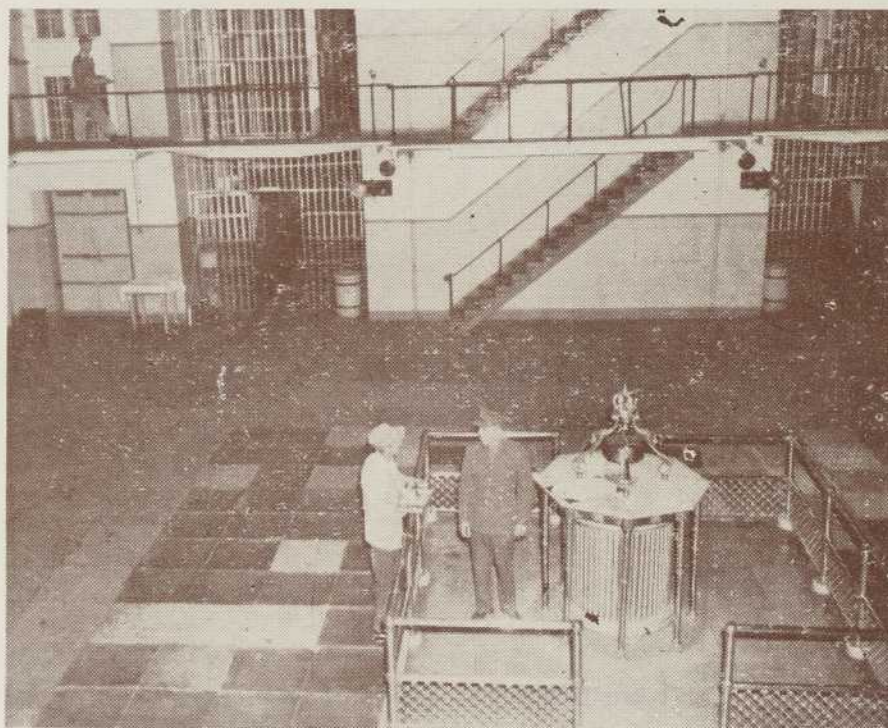
Un pénitencier est son monde, et sa vie est quand même pleine de conséquences.

Son coeur et ses pensées sont ailleurs, au-delà des murs, là où la moitié de sa vie file sans lui, mais il est ici avec ses grands et petits ennuis.

Chaque jour en apporte, chacun a les siens, car la vie est ainsi. Il faut faire de l'espoir son étoile et peiner pour son bonheur.



La cloche du dôme central est habituellement la première station pour le détenu dans l'embarras



Mais si c'est une question de santé, il verra l'infirmier, ou ce sera l'hôpital.



Parfois c'est son travail qu'il n'aime plus et il passera alors devant le Conseil de Classement.



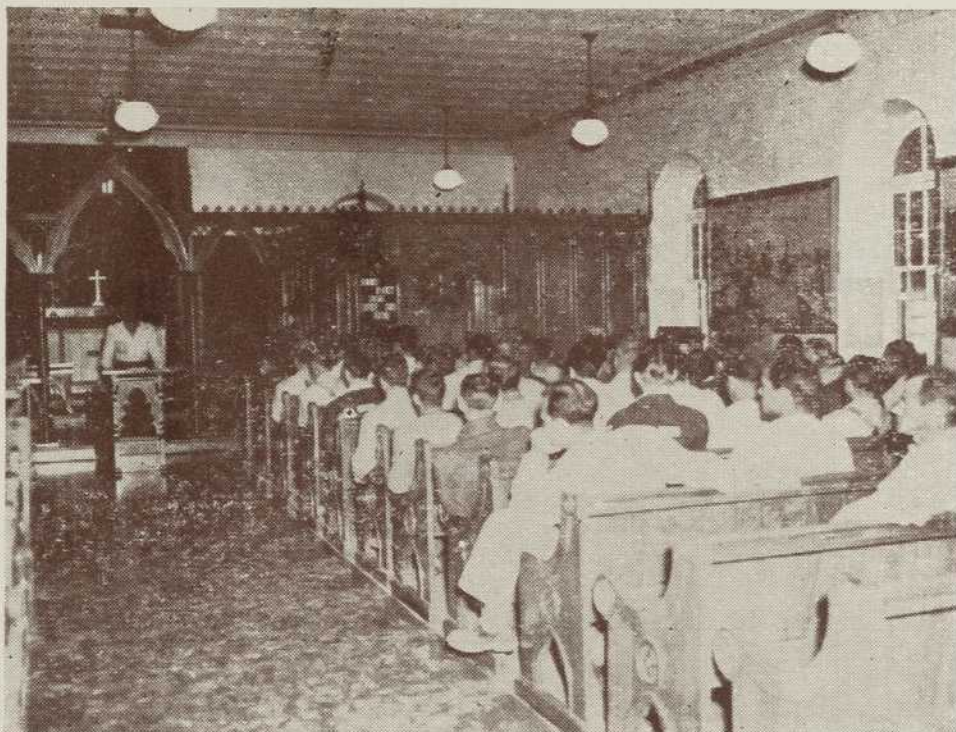
Les préposés de classement accordent des centaines d'entrevues par mois pour différentes raisons: travail, libération conditionnelle, problèmes familiaux, etc...



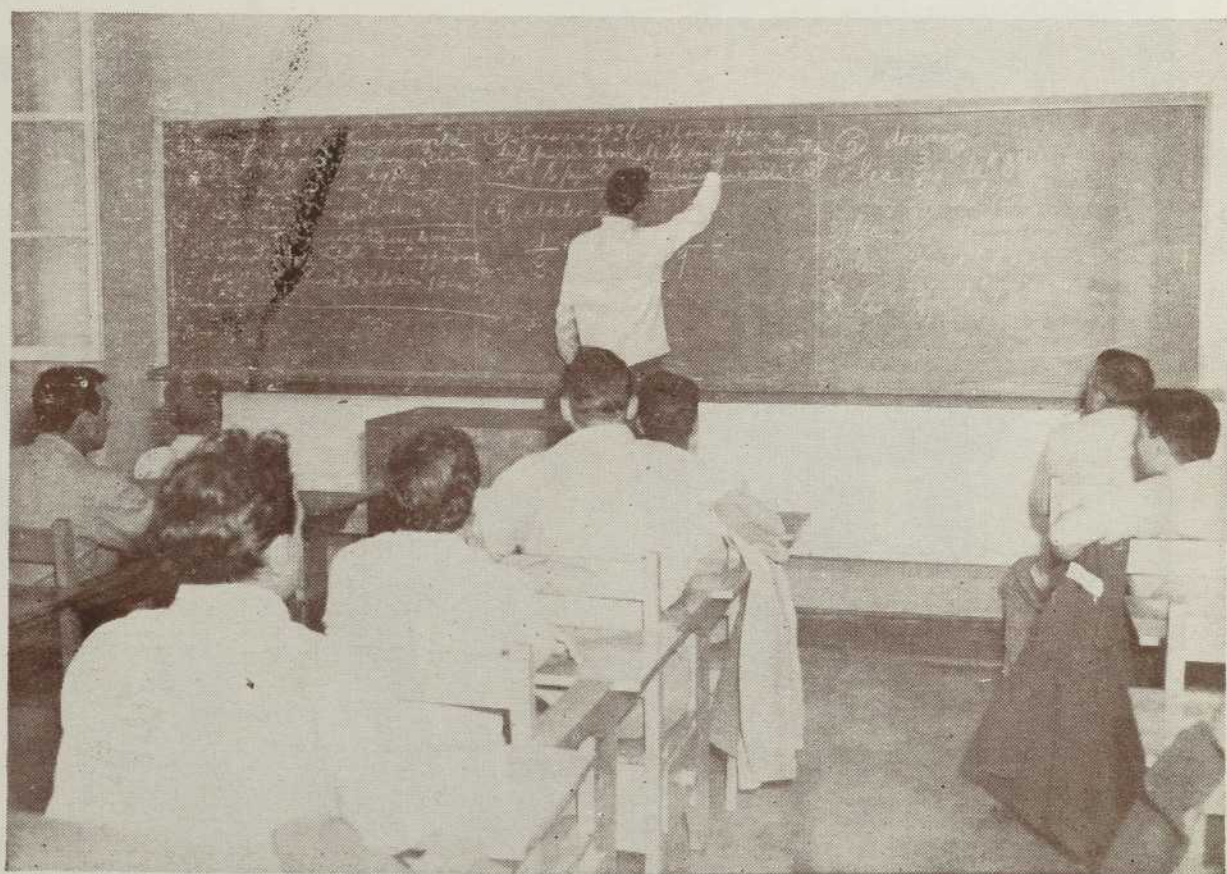


*Ses ennuis se rattachent pa fois à la vie spirituelle. Ou la maladie
et la mort frapperont sa famille en son absence.*



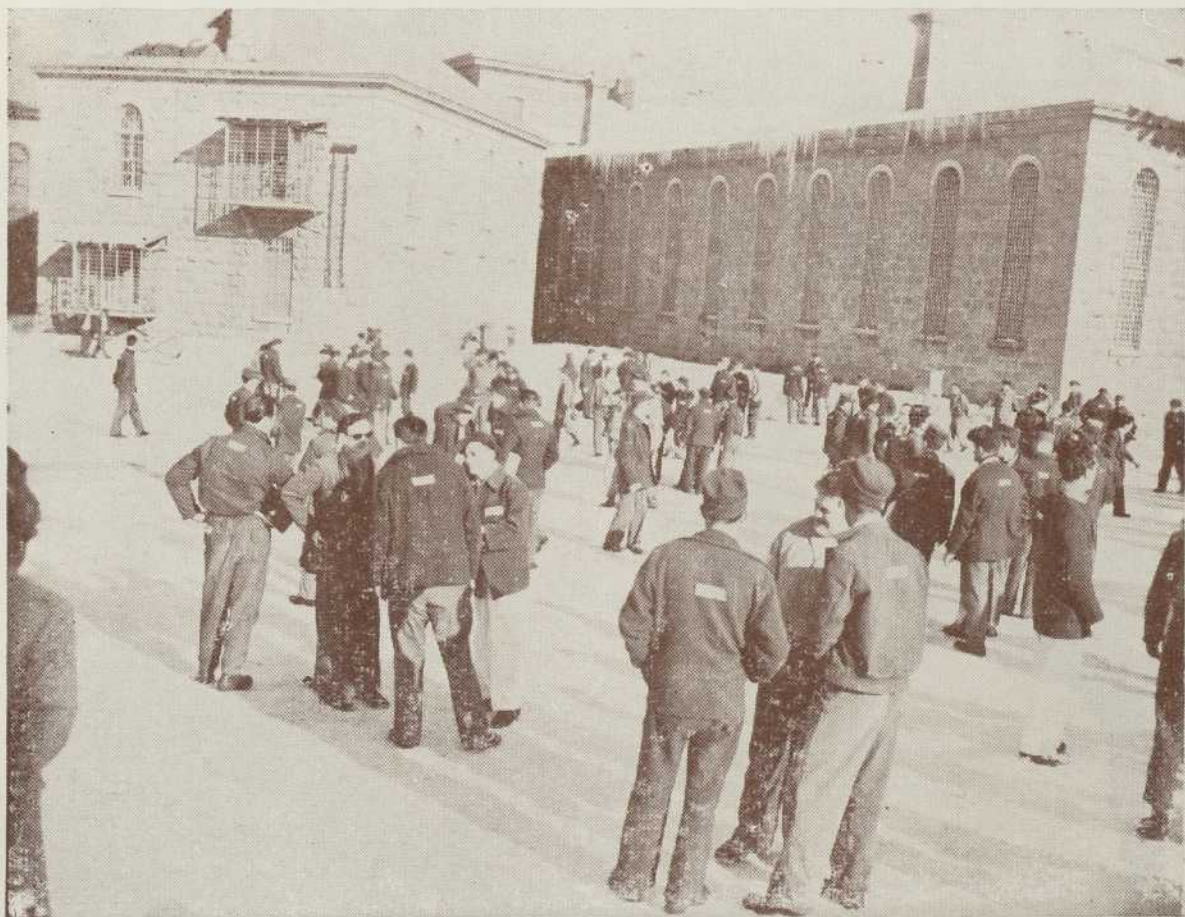


*S'il est alcoolique,
il optera parfois
d'assister aux as-
semblées des Alco-
oliques Anonymes.*



Si son instruction laisse à désirer, il décidera quelquefois de fréquenter l'école.

*Mais quelle que soit la nature de ses ennuis,
graves ou légers, il devra travailler.*



Pendant les heures de récréation, il consultera parfois des camarades,

*Certains ennuis
débutent par la
découverte d'arti-
cles non autorisés
dans sa cellule.*



*Et il est alors tra-
duit devant la cour
du Directeur.*



*Il en résulte parfois
un séjour
de quelques jours
au pavillon d'isolement*



*Puis la vie recommence. Les jeux, les rires. Les ennuis sont partis.
Tout passe ici-bas, les ennuis, le temps et la vie.*

DEUX MONDES



DEUX VIES

16 TONNES
PENDANT TOUTE LA SEMAINE...



Douze sous par jour.



... A douze dollars par jour.

... ET QU'EN RECOLTEZ-VOUS?

LE P'TIT BAL...



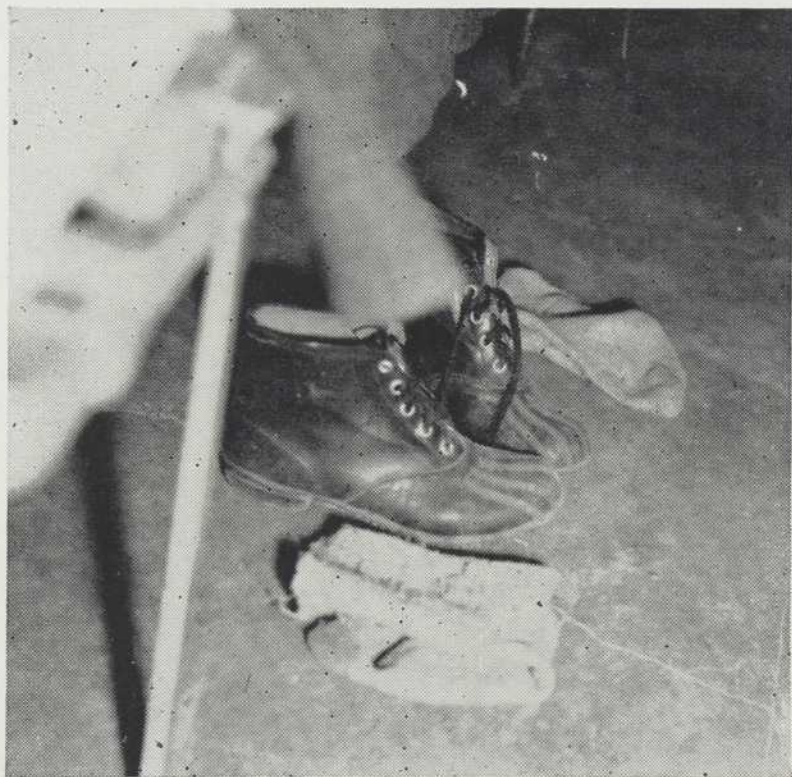
*... A compter votre temps. Ou à danser, la soirée
durant, comme le cheval de mon oncle dans son entre-deux.*



*...Où tout le monde danse, mange et s'aime, parce que
l'on sait que la vie est faite pour être vécue.*

...DU SAMEDI SOIR?

CELUI...



... Dans un lit où vous êtes toujours seul avec vos rêves.



... Dans un lit confortable où personne ne s'ennuie ...

... DE CHAQUE NUIT ?

Voilà deux mondes - deux vies ...



L'une est au pénitencier



L'autre est "en ville"



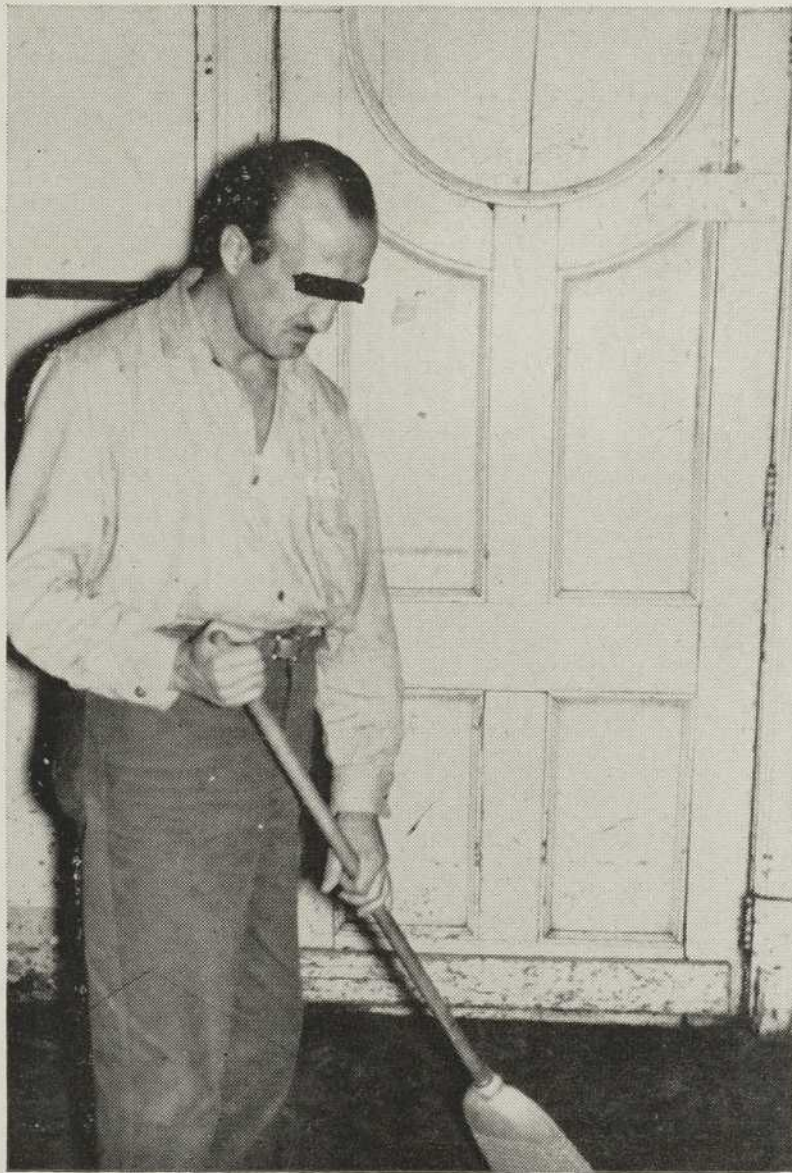
.. ET LE CHOIX EST A VOUS!

**L'ALBUM FAMILIAL
DE LA
SOCIETE**





Un jeune homme de 20 ans, qui aurait pu ou pourrait jouir d'une jeunesse heureuse, mais à cause de certains facteurs, dont il n'est pas toujours le plus grand responsable, il est aujourd'hui dans un pénitencier. Comme des milliers d'autres de son âge. Et, pour certains, ce n'est que le commencement!



Celui-ci est un dévenu de 40 ans avec un tas de respontabilités à l'extérieur, une femme, des enfants, etc. Mais il a fait une faute, et maintenant, c'est une histoire d'en avoir pour 5, 10, ou 20 ans dans un pénitencier. Et il n'a qu'une vie à vivre, tout comme son épouse et ses enfants qui ne sont coupables en rien...



Un détenu de 60 ans! Parfois, il en est à l'apogée d'une longue suite de circonstances malheureuses. Tout peut avoir débuté vers l'âge de 10 ou 12 ans, et tout celà n'est pas encore fini!



Certains détenus sont pères d'enfants comme ceux-ci. Des enfants dont l'existence est aujourd'hui infirme en raison d'une faute qui n'est pas la leur et dont l'avenir risque souvent d'être compromis si leurs pères ne leur sont pas rendus à temps.



*Cette femme est aujourd'hui seule dans la vie.
Son époux est au pénitencier et elle est seule, face
à de nombreuses responsabilités. Une femme
malheureuse et, pourtant, quel est son crime?*



Et, comme tout le monde, tous ces êtres en arriveront là tôt ou tard: au cimetière. Et parfois, sans avoir connu vraiment un instant de bonheur. Celà, parce que les hommes ont certains torts et parce que la justice de nos jours n'a pas encore trouvé la formule adéquate au problème de la criminalité.

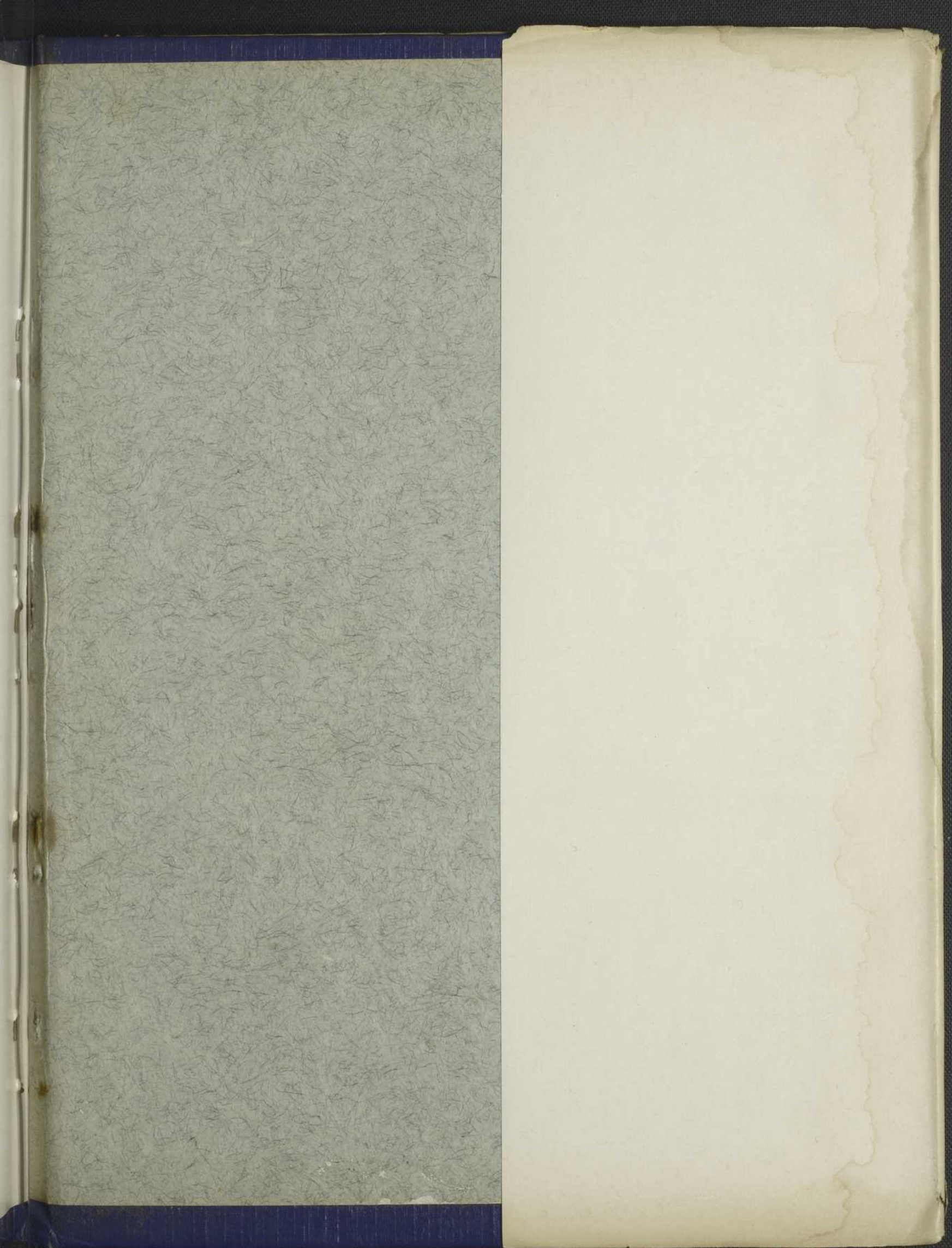
*Societe, tu les vois?
Eux aussi sont tes enfants,
Coupables et innocents.*



*Ion devoir est
de rehabiliter les uns
pour leur donner, un jour,
un monde comme tout le monde.*



*Une faute se paie - mais tu fixes le prix.
Une faute se pardonne quand elle est comprise.
Enfin, une faute s'oublie - quand on veut bien.*



BAnQ



C 000 383 315